



de Reider

Informationsblat vun der Gemeng Ettelbréck

November 2024 | n° 91



Sommaire

Éditorial _____	4
Virwuert _____	5

► Vie politique



Délibérations du conseil communal _____	6
Gemeinderatssitzungen _____	14
10 000 habitants _____	20
Inauguration de l'éolienne au Karelshaff _____	20
Coopération au développement - Remise des chèques _____	58

► Dossiers



Suivi chantiers _____	22
Réaménagement de la place de l'Église _____	24
80 Joer Befreiung _____	40
Réaménagement du Square Patton _____	50
Urban Art Ettelbréck _____	64
Nei zu Ettelbréck _____	68

► Reportages



Public Viewing _____	26
Kiermesbal um schenhiwwel _____	27
Summer zu Ettelbréck _____	28
Waarker Kiermes _____	30
Abenteuerspillplaz _____	32
Stackelser Intefest _____	34
Ettelbrooklyn Street Fest _____	36
Bike4all _____	38

80 Joer Befreiung _____ 58



Vum 20.-22. September huet d'Stad Ettelbréck 80 Joer Befreiung gefeiert. Vill Leit haten iwwert de Weekend de Wee op Ettelbréck fonnt fir sech d'Befreiungszeenen an d'Parad unzekucken.

► Divers



Visite officielle des membres de la famille Patton _____	48
Journée de la commémoration _____	49
Sportleréierung _____	52
Rentrée des marchés _____	53
Hierschkiermes Opening _____	54
Quetschefest _____	55
Nationale Pompjées Cross _____	56
Molconcours Schoul _____	66
Kannerrechter erliewen _____	67
Noruff op den Arthur Muller _____	21
Joyeux anniversaires _____	69
Agenda _____	70

► Éducation

Organisation scolaire _____	59
-----------------------------	----

Rédaction : Marco Brachtenbach, Josée Büchler-Weynandt, Yves Claude, Claude Feltgen, Thomas Freres, Romain Heckemanns, Claude Halsdorf, Marc Hirt, Nathalie Ney, Jean-Marie Oberlinkels, Jean-Louis Reuter, Fons Schmit

Ont collaboré à ce numéro :
Andrea Vicente

Layout : cropmark.lu

Impression : Imprimerie Reka

Photo couverture : Monument Patton, Ville d'Ettelbruck/Andrea Vicente

ISSN : 2535-8413

www.ettelbruck.lu

Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

NORDSTAD

myclimate
neutral
Imprimé
01-14-561533
myclimate.org

RECYCLÉ
Papier fait à partir
de matériaux recyclés
FSC® C004890

PRINTED IN
LUXEMBOURG

MADE IN
LUXEMBOURG

Le Service des Relations Publiques est actuellement en train de préparer l'Index 1-90 du périodique « De Reider ». L'Index est un outil de recherche, où les articles des bulletins communaux sont regroupés par thème. Une fois terminée, la version en ligne sera à disposition de toute personne intéressée sur le site officiel de la Ville d'Ettelbruck.

Toutefois, si vous êtes intéressé à recevoir une version papier, vous pouvez la commander dès à présent.

L'Index sera finalisé au cours du premier trimestre 2025.

Merci de commander votre exemplaire via le lien suivant :



Chères concitoyennes, Chers concitoyens,



Bob Steichen,
Bourgmestre



Jean-Paul Schaaf,
Échevin



Pascal Nicolay,
Échevin

Le mois de septembre qui marque le début de la saison automnale a été dominé du 20 au 22 par des moments forts de commémoration de la 1^{ère} libération d'Ettelbruck par les troupes alliées en 1944. Le square Patton a été réaménagé et en date du 20 septembre une stèle de souvenir a été inaugurée à la mémoire des jeunes gens, enrôlés de force ou déportés dans l'industrie pénitentiaire du Reich au cours de la deuxième guerre mondiale.

Ces moments festifs et marquants nous ont rappelé qu'il est extrêmement important que les générations d'après-guerre n'oublient jamais les sacrifices endurés par leurs ancêtres pendant l'occupation nazie. Il faut que tout un chacun réalise que la paix et la liberté ne sont pas garanties d'office pour toujours. Vu la situation géopolitique actuelle qui est de grande précarité il est essentiel pour nous tous de contribuer à promouvoir et renforcer l'esprit de solidarité entre les nations démocratiques.

À Ettelbruck on ne se limite pas uniquement à cultiver et respecter les traditions et souvenirs des temps révolus. Notre commune connaît en effet une évolution permanente et les différents chantiers en ville en sont une des preuves.

En parcourant les rues vous pouvez vous rendre compte des changements qui sont en train de s'effectuer. La place de l'Église est en cours de réaménagement. La place Marie-Adélaïde fait peau neuve de façon radicale et la réalisation du parc de l'Alzette se concrétise de plus en plus. La construction du parking couvert « Am Däich » (503 places de stationnement) nous permet de créer un espace vert de repos et de détente à la hauteur de l'entrée principale du Däichhal.

La réalisation de ces différents projets ne manquera pas de contribuer à une revalorisation de

notre ville autant pour les citoyens que pour les visiteurs. Par ailleurs les commerces locaux ne pourront qu'en profiter.

La Ville d'Ettelbruck a été et demeure une agglomération qui garantit une excellente qualité de vie aussi bien pour y vivre et travailler que pour y faire ses courses. À cela s'ajoute qu'on sait également meubler les loisirs des concitoyens et de nos visiteurs par l'organisation d'une multitude de fêtes à caractère varié. Le calendrier des manifestations est bien rempli et fournit la preuve irréfutable qu'Ettelbruck bouge.

Les fêtes de fin d'année approchent à grands pas. L'illumination festive de la rue piétonne, des places publiques et rues adjacentes ainsi que la décoration

de Noël des vitrines de commerces vont de nouveau contribuer à créer cette atmosphère conviviale que nous savons apprécier. Le Marché de Noël organisé en collaboration étroite avec les clubs et associations locaux ne manquera pas d'attirer la grande foule, comme les années passées. N'oubliez pas de faire vos emplettes pour les fêtes de fin d'année également auprès des commerçants locaux ; ils vous seront reconnaissants pour votre soutien.

Nous vous souhaitons de belles et reposantes fêtes de fin d'année et nous vous présentons dès à présent nos meilleurs vœux de bonne santé et de satisfaction personnelle pour l'année 2025.

Le collège échevinal



© Ville d'Ettelbruck / Marco Brachtenbach

Léif Bierger a Biergerinnen,

Dësen Hierscht stoung ganz am Zeechen vun den „80 Joer Befreiung vun Ettelbréck“. De Patton Square gouf reamenagéiert an op der „Place de la jeunesse sacrifiée“ gouf en neit Monument fir déi zwangsrekrutéiert Jongen a Meedercher geschaf. D'Feierlechkeeten hunn ennerstrach, wéi wichtig et ass, dass net vergiess gëtt, an datt et keng Selbstverständlechkeet ass, datt mir am Fridde liewen. Vill Leit hu virun 80 Joer hiert Liewe gelooss, fir datt mir haut do stinn wou mir stinn. Grad an dësen Zäiten ass et wichtig dorunner ze denken an d'Verbonnenheet zwëschent de Länner oprecht ze erhalen.

Hei zu Ettelbréck ginn net nëmmen Traditioun an Erënnerung groussgeschriwwen. Eis Stad

entwéckelt sech stänneg weider, et verännert sech grad villes.

Wann Dir duerch Ettelbréck trëppelt, da gesidd Dir dat schonn op den éischte Bléck. Op der Kircheplaz goufen déi krank Beem weggemaach an duerch 2 nei Beem ersat, wou och nei Sëtzméiglechkeete geschaf goufen. D'Place Marie-Adélaïde hëllt Dag fir Dag ëmmer méi Form un, genau sou wéi den Uelzech Park. Duerch de Bau vum Parkhaus an déi doduerch entstane 503 Parkplazen, gouf decidéiert fir d'Plaz virun der Däichhal ze reamenagéieren.

All dës Projete wäerte fir eng Opwärtung suergen an Ettelbréck fir d'Awunner an d'Visiteure méi interessant maachen, an esou eis lokal Geschäfte ennerstëtzen.

Ettelbréck ass a bleift eng flott Stad mat vill Liewensqualitéit fir Fräizäit an Akaf. Et gëtt awer och vill gefeiert, an eise Manifestationskalenner war an dësem Joer, dat sech dem Enn entgéint neigt, nees ganz gutt gefëllt.

Mir kommen Chrëschttag ëmmer méi no. Chrëschtbeliichtung an déi flott dekoréiert Vitrinen suerge fir eng feierlech Atmosphär. De Chrëschtmaart, mat de lokale Veräiner, wäert och nees vill Leit op Ettelbréck bréngen. Denkt drun, fir Är Chrëschtakeef an den Ettelbrécker Geschäfte ze maachen an esou de lokale Commerce ze ennerstëtzen.

Op dësem Wee wëlle mir lech och schéi Feierdeeg wënschen, an hoffen, datt Dir gesond an dat neit Joer start.

De Schäfferot



Bob Steichen,
Buergermeeschter



Jean-Paul Schaaf,
Schäffen



Pascal Nicolay,
Schäffen

Délibérations du conseil communal

✓ oui — non ✗ abstention

Séance du 15 juillet 2024

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Absent et excusé pour convenance personnelle : Peiffer (pour les points de l'ordre du jour 1-3.8 inclus)

Absent et excusé : Gutenkauf (procuration de vote donnée à Monsieur Feypel)

Communications par le collège des bourgmestre et échevins :

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 10 juin 2014

12 ✓

2. Aménagement du territoire et urbanisme

2.1 Approbation de l'adoption d'une modification ponctuelle de plusieurs articles de la partie écrite du plan d'aménagement particulier (PAP) « quartiers existants » - procédure allégée

12 ✓

2.2 Approbation de l'adoption du nouveau règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et des sites de la Ville d'Ettelbruck et décision de la soumettre pour approbation au Ministère de l'Intérieur

12 ✓

2.3 Approbation d'un projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) concernant le lieu-dit « Vor dem Dorf » à Warken dans le contexte de la construction d'une école d'enseignement fondamental avec une maison relais à Warken

12 ✓

2.4 Approbation d'un projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) portant adaptations des dispositions relatives à la servitude « urbanisation – couloir aérien pour hélicoptère »

12 ✓

2.5 Approbation d'un projet de lotissement de terrains conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain : morcellement d'une parcelle en cinq nouveaux lots dans la rue « Am Kéiwee » à Ettelbruck

12 ✓

2.6 Approbation d'un projet de lotissement de terrains conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain : morcellement d'une parcelle en quatre nouveaux lots dans la rue Michel Rodange à Ettelbruck

12 ✓

3. Actes, compromis, contrats, conventions

3.1 Approbation de l'acte administratif no 575 passé en date du 8 juillet 2024 entre le propriétaire, la société civile immobilière HIVE et l'acquéreur, la Ville d'Ettelbruck, relatif à la vente d'un local commercial avec cave sis à L-9051 Ettelbruck, 92, Grand-rue, inscrit sous numéro 419/7446 au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, à savoir les lots 1 et 21, d'une contenance totale de 74,97 m² au prix de 115 000 EUR

11 ✓ 1 ✗ (Birchen)

3.2 Approbation du compromis établi en date du 21 juin 2024 entre Madame Elise Maria MEISCH, veuve HOFFMANN, et la Ville d'Ettelbruck relatif à l'acquisition par la commune d'un local commercial avec cave dans l'immeuble en copropriété situé à L-9057 Ettelbruck, 92, Grand-rue, inscrit sous numéro 419/7446 au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, à savoir les lots 13, 32 et 23, d'une contenance totale de 87,99 m², au prix de 160 000 EUR

11 ✓ 1 ✗ (Birchen)

3.3 Approbation du compromis passé en date du 9 juillet 2024 entre la Ville d'Ettelbruck et les consorts POORTERS relatif à l'acquisition par la commune de quatre parcelles d'une superficie totale de 90,80 ares, inscrites au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section B de Warken, sous numéros 532/2477, 532/2478, 532/2479 et 533/2489, contre paiement d'un prix de vente de 3 123 000 EUR

12 ✓

3.4 Approbation de l'avenant n° 2 conclu en date du 24 mai 2024 entre la Ville d'Ettelbruck et la société MAVELOS, aux prix d'un nouveau loyer mensuel de 2 750 EUR et aux frais de charges mensuelles de 200 EUR en sus à partir du 1^{er} juin 2024, toutes les autres clauses du bail restant valables

12 ✓

3.5 Approbation de l'avenant n° 2 conclu en date du 17 juin 2024 modifiant le contrat de bail initial du 2 décembre 2022 conclu entre la société « Le Central d'Orient s. à r. l. » et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck au niveau de l'article 5, Loyer, avances et autres frais, à savoir la fixation d'un nouveau loyer mensuel de 1 500 EUR applicable à partir du 1^{er} avril 2024

12 ✓

3.6 Approbation du contrat de bail conclu en date du 28 juin 2024 entre la Ville d'Ettelbruck et Monsieur Ali BEN SAAD relatif à la location de l'appartement au 2^e étage de l'immeuble situé 113, Grand-rue

4.3 Etat des recettes restant à recouvrer de l'exercice 2023

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des restants à poursuivre	159 300,13 EUR	4 025,55 EUR
Total des décharges proposées	17 327,31 EUR	
Total des arrérages	176 647,94 EUR	

13 ✓

4.4 Titres de recettes 2023

a) Chapitre extraordinaire du Budget 2023 – Compte 2023

Budget rectifié 2023	Compte 2023
2 095 462,05 EUR	1 854 061,65 EUR

b) Chapitre ordinaire du Budget 2023 – Compte 2023

Budget rectifié 2023	Compte 2023
68 601 328,04 EUR	69 721 027,16 EUR

Grand total (Recettes extraordinaires + ordinaires)	
70 696 790,09 EUR	71 575 088,81 EUR

10 ✓ 3 — (Feypel, Gutenkauf par procuration, Birchen)

et appartenant à la Ville d'Ettelbruck au prix d'un loyer mensuel de 1 000 EUR et aux frais et charges mensuelles de 150 EUR

12 ✓

3.7 Approbation d'un contrat de location de deux parcelles individuelles au prix d'un loyer annuel de 140 EUR au jardin communautaire au lieu-dit « In Stackels » à partir du 23 avril 2024

12 ✓

3.8 Approbation d'un contrat de location, à partir du 1^{er} juillet 2024, d'un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR

12 ✓

4. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

N.B. Monsieur Peiffer prend part aux délibérations.

4.1 Approbation d'un devis estimatif de 180 000 EUR relatif aux travaux de réaménagement de la cuisine au sous-sol en local de stockage aux Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker

13 ✓

4.2 Approbation du tableau 2 des modifications budgétaires opérées pendant l'exercice 2024

10 ✓ 3 — (Feypel, Gutenkauf par procuration, Birchen)



4.5 Décompte

Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux d'installation d'un éclairage au terrain de football n° 3 au Deich

Total des devis approuvés	10 000,00 EUR
Total de la dépense effective	6 019,61 EUR

13 ✓

5. Modifications au règlement de circulation communal

5.1 Approbation de la réglementation du stationnement pour motocyclistes au carrefour rue de Welscheid avec la rue de Burden

13 ✓

5.2 Approbation de l'implémentation d'un arrêt de bus en face de la maison n° 20 dans l'avenue Salentyng

13 ✓

5.3 Approbation de l'aménagement d'un parking P+R à la Place de la Gare

13 ✓

6. Règlements communaux

6.1 Approbation de l'adaptation du règlement communal régissant l'attribution de cadeaux par la Ville d'Ettelbruck aux membres du personnel communal, du corps enseignant, du service forestier et du conseil communal à l'occasion d'événements particuliers

13 ✓

6.2 Approbation d'une modification du règlement-taxe coordonné :

Chapitre 14 : Locations diverses

Location du Chalet Grondwee :	200 EUR
Taxe de location par manifestation	

13 ✓

7. Administration communale Ettelbruck – Affaires de personnel

7.1 Approbation de la création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle pour les besoins du service technique (infrastructures) et adaptation de la liste de l'effectif des postes de salariés

13 ✓

7.2 Approbation de la création de 5 postes de salariés à tâche manuelle (carrières C/D)

13 ✓

7.3 Approbation de la création d'un poste de fonctionnaire communal (groupe de traitement B1, sous-groupe administratif) à raison de 50 % au bureau du personnel et de 50 % au service financier

13 ✓

7.4 Approbation de la création d'un poste de fonctionnaire communal (groupe de traitement C1, sous-groupe administratif) au bureau de la population de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck

13 ✓

7.5 Approbation de la création d'une prime « de chef d'équipe » de 20 points indiciaires aux salariés de la carrière E sous différentes conditions

13 ✓

8. Office Social Nordstad

8.1 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad réuni en date du 17 juin 2024 portant augmentation de manière définitive de la tâche hebdomadaire de Madame Jessica WEBER à vingt-quatre heures après son retour du congé parental

13 ✓

8.2 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad réuni en date du 17 juin 2024 portant engagement de Madame Viviane KREINS comme ouvrière encadrante (mi-temps, 0,5 ETP) pour le projet ARCADE pour la durée du 01.06.2024 au 31.05.2025

13 ✓

8.3 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad réuni en date du 17 juin 2024 portant augmentation de la tâche de Madame Melissa BICHLER (contrat à durée indéterminée) de 32 à 40 heures par semaine (de 0,8 ETP à 1 ETP), engagée sous le statut du salarié à tâche intellectuelle

13 ✓

8.4 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad réuni en date du 17 juin 2024 portant engagement de Madame Sarah JUNG en tant qu'assistante sociale, à raison de 20 heures par semaine (0,5 ETP) et à durée indéterminée à partir du 01.10.2024 au service SAL sous le statut du salarié à tâche intellectuelle

13 ✓

8.5 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad réuni en date du 17 juin 2024 augmentant, à partir du 01.10.2014 et à durée indéterminée, la tâche de Madame Sarah JUNG à raison de 12 heures (0,3 ETP) par semaine

13 ✓

8.6 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad réuni en date du 17 juin 2024 portant augmentation du crédit (ARIS – Honoraires d'interprètes) au budget de l'exercice 2024

13 ✓

8.7 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad réuni en date du 17 juin 2024 portant approbation de la convention définitive pour la période du 1^{er} mai 2024 au 31 décembre 2024, signée en date du 10 juin 2024 entre l'Office Social Nordstad et l'Office National d'Inclusion (ONIS) du Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, dans le cadre de la loi modifiée du 28 juillet 2018 relative au revenu d'inclusion sociale et portant sur les agents régionaux d'inclusion sociale (convention ARIS)

13 ✓

8.8 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 17 juin 2024 portant approbation de la convention conclue entre l'État et l'Office Social Nordstad concernant la gestion et la participation financière de l'Office Social Nordstad pendant l'exercice 2024

13 ✓

9. Divers

9.1 Rapport des délégués du conseil communal dans les syndicats intercommunaux

Christian Steffen informe le conseil communal sur différents points concernant le fonctionnement du SIDEK.

9.2 Aides humanitaires :

Aide au Bénin	5 500 EUR
Bonnievale Projects	5 500 EUR
Care Lëtzebuerg	5 500 EUR
Centre Social et Culturel Alain Kabulo asbl	5 500 EUR
ECPAT	5 500 EUR
Education universelle en Afrique (EDUAF)	5 500 EUR
ONG Guiden a Scouten fir eng Welt	5 500 EUR
Le soleil dans la main	5 500 EUR
Rokku mi Rokka	5 500 EUR
Vatelot asbl	5 500 EUR
Total	55 000 EUR

13 ✓



9.3 Subsidies à accorder aux sociétés et associations (1^{ère} liste)

1) Sociétés à but culturel

Chorale municipale LYRA	3 850 EUR
Lëtzebuenger Guiden a Scouten – Groupe Ermesinde	1 600 EUR
Lëtzebuenger Guiden a Scouten – Groupe Saint Sébastien	1 600 EUR
Photo Club Ettelbréck	600 EUR
Rido Op	600 EUR

2) Œuvres sociales et de charité

Foi et Lumière	600 EUR
Liewen dobaussen	400 EUR
Schongkëscht	400 EUR

3) Services de secours

Amicale Pompjeesfrënn CIS Nordstad	1 600 EUR
------------------------------------	-----------

4) Médecine sociale et préventive

Croix-Rouge Section Ettelbruck	600 EUR
Planning Familial a.s.b.l.	200 EUR

5) Associations sportives

a) Subside annuel

Aéromodélistes	600 EUR
ALPAPS – Special Olympics	1 600 EUR
Amis du Chien de Police et de Garde	600 EUR
Badminton Fiederwäiss Ettelbruck	2 013 EUR
BBC Etzella	5 600 EUR
FC Etzella	5 600 EUR
DT Etzella Ettelbruck	5 309 EUR
Flèche du Nord	1 600 EUR
Klammspann Ettelbréck	1 600 EUR
Sportfëscher Club Ettelbréck	600 EUR
Wanderfrënn Ettelbréck	600 EUR

b) Subsidies annuels accessoires

Aéromodélistes : Tonte du gazon sur le terrain de vol	2 700 EUR
Tennis Club Ettelbruck : entretien des terrains, saison d'été	4 500 EUR
FC Etzella : Marquage des terrains	4 500 EUR

6) Associations agricoles et horticoles

Lëtzebuenger Maartverband	200 EUR
Natur & Ëmwelt Nordstad	600 EUR



7) Subsidés et cotisations divers

Amicale des Enrôlés de Force : Section Ettelbruck-Erpeldange- Schieren-Feulen	600 EUR
Estrela do Norte	600 EUR
Kannervilla asbl	600 EUR
LPPD Section Nord-Est	200 EUR
Memoshoah	200 EUR

8) Subsidés spéciaux Jeunes membres

ALPAPS – Special Olympics	1 500 EUR
Amicale Pompjeesfrënn CIS Nordstad	500 EUR
Badminton Fiederwäiss	500 EUR
BBC Etzella	1 500 EUR
FC Etzella	1 500 EUR
Flèche du Nord	500 EUR
Klammspann Ettelbréck	1 000 EUR
Lëtzebuenger Guiden a Scouten – Groupe Ermesinde	1 000 EUR
Lëtzebuenger Guiden a Scouten – Groupe Saint Sébastien	1 000 EUR

9) Associations conventionnées

Nordstad Jugend a.s.b.l.	p.m.
Ettelbrécker Bibliothéik	p.m.
Ettelbruck City Tourist Office	p.m.
Nordstad Aktiv+ by Inter-Actions (anc. Club Senior)	p.m.
Amiperas Ettelbréck	p.m.
Ettelbrécker Musek	p.m.
G.R.E.G. - Gestion Musée Patton	p.m.
Union Commerciale et Artisanale	p.m.
CAPE	p.m.

10) Aides humanitaires

Action Solidarité Tiers Monde : Alliance pour le Climat	p.m.
--	------

Total **61 472,00 EUR**

13 ✓

9.4 Approbation de l'octroi d'un crédit spécial pour le financement de subsides extraordinaires accordées à différentes associations locales

Amis du Chien de Police et de Garde (nouvelle marquise pour chalet)	9 675,56 EUR
Ettelbrécker Theaterfrënn (50 ^e anniversaire – acompte)	1 250 EUR
G.R.E.G. (Edition d'un second livre sur le 2 ^e guerre mondiale)	10 000 EUR
Klammspann Ettelbréck (Matériel de rechange pour mur d'escalade)	7 346,02 EUR
FC Etzella (Soutien)	50 000 EUR
BBC Etzella (Soutien)	100 000 EUR
Total	178 271,58 EUR

13 ✓

9.5 Approbation de l'adhésion au Pacte communal du vivre-ensemble interculturel au niveau de la Nordstad

13 ✓

9.6 Approbation d'une motion proposant l'introduction d'une demande d'adhésion au Pacte Communal de vivre-ensemble Interculturel ensemble avec les quatre autres communes de la Nordstad, sous réserve de leurs consentements respectifs à la démarche commune

13 ✓

9.7 Question posée au collège échevinal par Svenja BIRCHEN (déi gréng) sur le concept de mobilité de la commune d'Ettelbruck

9.8 Question posée au collège échevinal par Svenja BIRCHEN (déi gréng) sur le changement des lignes RGTR desservant la Nordstad suite au nouvel horaire applicable à partir du 7 juillet 2024

9.9 Question posée au collège échevinal par Svenja BIRCHEN (déi gréng) sur le bulletin d'information communal « De REIDER »

9.10 Question posée au collège échevinal par Svenja BIRCHEN (déi gréng) sur les préventions communales en cas de conditions météorologiques extrêmes

9.11 Approbation de l'octroi d'un 6^e fonds de roulement au projet « Al Synagog Ettelbréck » pour paiement de différentes factures

13 ✓

9.12 Approbation du supplément de congé politique accordé aux conseillers désignés comme délégués dans les syndicats de communes dont la commune est membre

13 ✓

Séance à huis clos

10. Affaires de personnel

10.1 Approbation de la démission volontaire de Madame Christel HENCHOZ, fonctionnaire communale (groupe de traitement C1, sous-groupe administratif) affectée au service financier avec effet au 1^{er} octobre 2024

Les membres du conseil communal lui présentent leurs remerciements pour ses bons et loyaux services rendus à la Ville d'Ettelbruck et lui souhaitent satisfaction et succès à son nouveau poste de travail.

13 ✓

10.2 Approbation de l'octroi à Madame Nastasija TEIXEIRA, fonctionnaire communale (groupe de traitement C1, sous-groupe administratif) affectée au service de la recette et du secrétariat de la Ville d'Ettelbruck, d'une promotion au grade 8 avec effet au 1^{er} septembre 2024

13 ✓



© Marco Brachtenbach

Séance du 23 septembre 2024

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 15 juillet 2024

13 ✓

2. Domaine forestier

2.1 Approbation du plan de gestion annuel des forêts de la Ville d'Ettelbruck pour l'exercice 2025 aux montants suivants :

Dépenses	Recettes
137 450 EUR	137 123,13 EUR

13 ✓

2.2 Approbation de la prolongation de 5 ans du document relatif au projet d'aménagement de la propriété forestière communale d'Ettelbruck

13 ✓

3. Fixation du taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour 2024

3.1 Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2024

Impôt foncier A : Propriétés agricoles et forestières	500 %
Impôt foncier B1 : Constructions industrielles et commerciales	750 %
Impôt foncier B2 : Constructions à usage mixte	500 %
Impôt foncier B3 : Constructions à autres usages	250 %
Impôt foncier B4 : Maisons unifamiliales, Maisons de rapport	250 %
Impôt foncier B5 : Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %
Impôt foncier B6 : Terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %

13 ✓

3.2 Fixation à 300 % du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour 2025

13 ✓



4. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 4.1 Approbation de l'acte notarié établi en date du 30 juillet 2024 par Maître Joëlle BADEN, notaire de résidence à Luxembourg, pour formaliser l'augmentation du capital social de la société anonyme « Wandpark Nordenergie » de 1 000 000 EUR à 1 250 000 EUR par la création de mille actions nouvelles d'une valeur de 250 EUR chacune, ayant les mêmes droits et obligations que les actions existantes de sorte que le tableau détaillé actualisé des 5 000 actions se présente comme suit :

Ville d'Ettelbruck	1 000 actions, soit 20 %, soit 250 000 EUR
Ville de Diekirch	1 000 actions, soit 20 %, soit 250 000 EUR
Nordenergie S.A.	1 000 actions, soit 20 %, soit 250 000 EUR
SOLER S.A.	2 000 actions, soit 40 %, soit 500 000 EUR

13 ✓

- 4.2 Approbation de l'acte administratif n° 576 passé en date du 1^{er} août 2024 entre le propriétaire, Madame Elise Maria MEISCH, veuve Jean-Pierre HOFFMANN, et l'acquéreur, la Ville d'Ettelbruck, relatif à la vente d'un local commercial avec cave sis à L-9051 Ettelbruck, 92, Grand-rue, inscrit sous numéro 419/7446 au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, à savoir les lots 13, 32 et 33 d'une contenance totale de 87,99 m², au prix de 160 000 EUR
- 12 ✓ 1 ✗ (Birchen)
- 4.3 Approbation de l'acte administratif rectificatif n° 578 passé en date du 5 septembre 2024 entre le propriétaire, la société civile immobilière HIVE, et l'acquéreur, la Ville d'Ettelbruck, relatif à la vente d'un local commercial avec cave sis à L-9051 Ettelbruck, 92, Grand-rue, inscrit sous numéro 419/7446 au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, à savoir les lots 1 et 21, d'une contenance totale de 74,97 m², au prix de 115 000 EUR
- 12 ✓ 1 ✗ (Birchen)
- 4.4 Approbation de l'acte administratif n° 579 du 16 septembre 2024 formalisant la cession gratuite par Madame Isabelle EHR à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir lui appartenant dans la rue Dr Klein à Ettelbruck, inscrit au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous le numéro 1006/7776, d'une contenance totale de 11 centiares, en vue de son incorporation au domaine public communal

13 ✓

- 4.5 Approbation de contrats de bail relatifs à la mise en location par la Ville d'Ettelbruck de deux logements au Centre Dr Herr dans la rue Dicks à Ettelbruck à Madame Annette REIFFERS (2.4 au 2^e étage) et à Monsieur Emile COLLING (3.5 au 3^e étage) au prix de location de 600 EUR par mois alors que les avances mensuelles pour charges locatives s'élèvent à 100 EUR

13 ✓

- 4.6 Approbation de 4 contrats de location d'un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR

13 ✓

- 4.7 Approbation de la convention passée en date du 16 mai 2024 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, l'organisme gestionnaire Inter-Actions a.s.b.l. et les neuf communes membres du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées relative aux conditions de fonctionnement et de financement du Club Senior/Club Activ Plus, dénommé « Nordstad Aktiv + », pendant l'exercice 2024

13 ✓

- 4.8 Approbation de la nouvelle convention de collaboration conclue entre « Le Forum pour l'Emploi » et la Ville d'Ettelbruck pour la mise en application du service « Bummelbus » au profit des habitants de la commune d'Ettelbruck à partir du 1^{er} janvier 2025

13 ✓

5. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 5.1 Approbation de la décision de principe du collège échevinal pour l'acquisition d'un nouveau tracteur agricole pour les besoins du Service des régies

13 ✓

- 5.2 Approbation d'un crédit spécial de 70 000 EUR en vue de l'acquisition d'un nouvel écran d'affichage mobile de type LED

13 ✓

- 5.3 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de remplacement du monte-charge devant l'Hôtel de Ville à Ettelbruck

Total des devis approuvés	65 000,00 EUR
Total de la dépense effective	70 794,34 EUR

13 ✓

- 5.4 Approbation du tableau 3 des modifications budgétaires opérées pendant l'exercice 2024

10 ✓ 3 ✗ (Gutenkauf, Feypel, Birchen)

- 5.5 Approbation de la proposition d'un recours à une ligne de trésorerie et fixation des critères y relatifs

13 ✓

6. Règlements communaux

- 6.1 Approbation de la renonciation partielle au paiement de la taxe de stationnement à titre compensatoire des pertes d'emplacements de stationnement au profit des titulaires de vignettes résidentielles et utilisateurs de garages privés (résidents impactés par le chantier P. Wiser)

13 ✓

7. Administration communale – Affaires de personnel

- 7.1 Approbation de la création, pour les besoins du secrétariat communal de la Ville d'Ettelbruck, d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif (rédacteur - tâche : 100 %)

13 ✓

- 7.2 Approbation de la création d'un poste de salarié à tâche manuelle, carrière A/B et approbation de la liste modifiée de l'effectif des postes de salariés

13 ✓

8. Office Social Nordstad

- 8.1 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 12 août 2024 portant augmentation de 20 à 40 heures de la tâche hebdomadaire de Madame Viviane KREINS, ouvrière encadrante au projet Arcade, pour la période du 1^{er} août 2024 au 31 octobre 2024

13 ✓

- 8.2 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 12 août 2024 portant démission honorable de Madame Lucienne GIERES, ouvrière encadrante au projet Arcade, à partir du 1^{er} octobre 2024

13 ✓

- 8.3 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 12 août 2024 portant approbation de la convention de coopération définitive pour 2024 avec l'Office national d'inclusion sociale (ONIS) du Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil dans le cadre de la mise en œuvre de la loi modifiée du 28 juillet 2018 relative au revenu d'inclusion sociale

13 ✓



9. Divers

- 9.1 Approbation de la nomination de Monsieur Paul BUCHLER comme nouveau membre au sein du groupe de travail « Archives communales et histoire locale de la Ville d'Ettelbruck »

13 ✓

- 9.2 Approbation de la répartition des heures supplémentaires de congé politique parmi les membres du conseil communal

13 ✓

Séance à huis clos

10. Affaires de personnel

- 10.1 Nomination provisoire, par scrutin secret, de Monsieur Sam WETZEL comme fonctionnaire communal (groupe de traitement B1, sous-groupe administratif) au bureau du personnel (tâche 50 %) et au service financier (tâche 50 %) de la Ville d'Ettelbruck avec effet au 1^{er} octobre 2024

13 ✓

- 10.2 Approbation de l'octroi à Madame Sandra GEORGES, fonctionnaire communale C1, sous-groupe administratif, affectée au service de l'État civil de la Ville d'Ettelbruck, d'une promotion au grade 8 avec effet au 1^{er} novembre 2024

13 ✓

- 10.3 Vote, par scrutin secret, portant sur l'engagement à durée indéterminée d'un employé communal de groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique, spécialisé dans le domaine de l'informatique (tâche : 100 %)

Vu qu'aucun des sept candidats n'obtient la majorité absolue des suffrages nécessaires en vue d'une nomination, le poste déclaré vacant ne peut pas être pourvu d'un titulaire.

- 10.4 Approbation de l'octroi à Monsieur Jean THOMAS, secrétaire communal de la Ville d'Ettelbruck, démission honorable de ses fonctions avec effet au 1^{er} janvier 2026. Le conseil communal présente à Monsieur Thomas ses plus sincères remerciements pour les bons et loyaux services rendus depuis le 1^{er} janvier 2004

13 ✓

Gemeinderatssitzungen (in Kurzform)

✓ Ja — Nein ✗ Enthaltung

Sitzung vom 15. Juli 2024

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Abwesend und entschuldigt aus persönlichen Gründen: Peiffer (für die Tagesordnungspunkte 1-3.8)

Abwesend und entschuldigt: Gutenkauf (Stimmrechtsvollmacht erteilt an Herrn Feypel)

Mitteilungen des Schöffenrats

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 10. Juni 2024

12 ✓

2. Raumplanung und Städtebau

2.1 Genehmigung einer punktuellen Änderung mehrerer Artikel des schriftlichen Teils des Sonderbebauungsplans (PAP) „quartiers existants“ - erleichtertes Verfahren

12 ✓

2.2 Genehmigung der neuen Gemeindeordnung über Gebäude, öffentliche Straßen und Standorte der Stadt Ettelbrück

12 ✓

2.3 Genehmigung einer punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) für den Ort „Vor dem Dorf“ in Warken im Zusammenhang mit dem Bau einer Grundschule mit „Maison Relais“

12 ✓

2.4 Genehmigung einer punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) zur Anpassung der Bestimmungen bezüglich der Dienstbarkeit „Urbanisierung - Luftkorridor für Hubschrauber“

12 ✓

2.5 Genehmigung der Aufteilung von einer Parzelle in fünf Grundstücke in der Straße „Am Kéiwee“ in Ettelbrück

12 ✓

2.6 Genehmigung der Aufteilung von einer Parzelle in vier neue Parzellen in der „Rue Michel Rodange“ in Ettelbrück

12 ✓

3. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute

3.1 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 575 vom 8. Juli 2024 zwischen dem Eigentümer, der Immobiliengesellschaft HIVE, und dem Käufer, der Stadt Ettelbrück, über den Verkauf eines Geschäftslokals mit Keller in L-9051 Ettelbrück, 92, Grand-rue (Katastrernummer 419/7446) zum Preis von 115.000 EUR

11 ✓ 1 ✗ (Birchen)

3.2 Genehmigung des Verkaufsvorvertrages vom 21. Juni 2024 zwischen Frau Elise Maria MEISCH, Witwe HOFFMANN und der Stadt Ettelbrück bezüglich des Erwerbs eines Geschäftslokals mit Keller in L-9057 Ettelbrück, 92, Grand-rue (Katastrernummer 419/7446) mit einer Gesamtfläche von 87,99 m² zum Preis von 160.000 EUR

11 ✓ 1 ✗ (Birchen)

3.3 Genehmigung des Verkaufsvorvertrages vom 9. Juli 2024 zwischen der Stadt Ettelbrück und den Konsorten POORTERS bezüglich des Erwerbs von vier Parzellen mit einer Gesamtfläche von 90,80 Ar (Katastrernummern 532/2477, 532/2478, 532/2479 und 533/2489) zum Preis von 3.123.000 EUR

12 ✓

3.4 Genehmigung des Zusatzvertrags Nr. 2 vom 24. Mai 2024 zwischen der Stadt Ettelbrück und der Firma MAVELOS betreffend eine neue Monatsmiete von 2.750 EUR und der monatlichen Nebenkosten von 200 EUR ab dem 1. Juni 2024, wobei alle anderen Klauseln des Mietvertrags gültig bleiben

12 ✓

3.5 Genehmigung des Zusatzvertrags Nr. 2 vom 17. Juni 2024 zwischen der Gesellschaft „Le Central d’Orient s. à r. l.“ und der Stadt Ettelbrück betreffend die Festlegung einer neuen Monatsmiete von 1.500 EUR, die ab dem 1. April 2024 gilt

12 ✓

3.6 Genehmigung des Mietvertrags vom 28. Juni 2024 zwischen der Stadt Ettelbrück und Herrn Ali BEN SAAD über die Vermietung der Wohnung im 2. Stock des Gebäudes 113, Grand-rue, zu einem monatlichen Mietpreis von 1.000 EUR und zu monatlichen Nebenkosten von 150 EUR

12 ✓

3.7 Genehmigung eines Pachtvertrags für zwei einzelne Parzellen zum Preis einer Jahresmiete von 140 EUR im Gemeinschaftsgarten am Ort „In Stackels“ ab dem 23. April 2024

12 ✓

3.8 Genehmigung eines Mietvertrags für einen reservierten Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“ ab dem 1. Juli 2024 zu einem monatlichen Mietpreis von 100 EUR

12 ✓

4. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

Herr Peiffer nimmt an der Sitzung teil.

4.1 Genehmigung des Kostenvoranschlags in Höhe von 180.000 EUR für die Umgestaltung der Küche im Untergeschoss des Centre des Arts Pluriels Ed Juncker

13 ✓

4.2 Genehmigung der Tabelle 2 der Haushaltsänderungen für das Geschäftsjahr 2024

10 ✓ 3 — (Feypel, Gutenkauf par procuration, Birchen)

4.3 Aufstellung der noch einzuziehenden Einnahmen aus dem Haushaltsjahr 2023

Einzelheiten sind dem französischen Text zu entnehmen.

13 ✓

4.4 Einnahmen 2023

Einzelheiten sind dem französischen Text zu entnehmen.

10 ✓ 3 — (Feypel, Gutenkauf par procuration, Birchen)

4.5 Abrechnung

Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Arbeiten zur Installation einer Beleuchtung auf dem Fußballplatz Nr. 3 im Deich

Genehmigte Kostenvoranschläge	10.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	6.019,61 EUR

13 ✓

5. Änderungen der kommunalen Verkehrsordnung

5.1 Genehmigung der Parkvorschriften für Motorradfahrer an der Kreuzung der „rue de Welscheid“ mit der „rue de Burden“

13 ✓

5.2 Genehmigung der Einrichtung einer Bushaltestelle vor Haus Nr. 20 in der „Avenue Salentyne“

13 ✓

5.3 Genehmigung der Einrichtung eines P+R Parkplatzes an der „Place de la Gare“

13 ✓

6. Gemeindeverordnungen

6.1 Anpassung der Gemeindeverordnung zur Regelung der Vergabe von Geschenken durch die Stadt Ettelbrück an Mitglieder des Gemeindepersonals, des Lehrkörpers, des Forstdienstes und des Gemeinderats bei besonderen Anlässen

13 ✓

6.2 Änderung der koordinierten Gebührenordnung:

Kapitel 14: Verschiedene Vermietungen

Vermietung des Chalet „Grondwee“:	200 EUR
Mietgebühr pro Veranstaltung	

13 ✓

7. Gemeindeverwaltung - Personalangelegenheiten

7.1 Genehmigung der Schaffung einer Stelle für einen Arbeitnehmer mit intellektueller Aufgabe für den Bedarf des technischen Dienstes und Anpassung der Liste der Arbeitnehmerstellen

13 ✓

7.2 Genehmigung der Schaffung von 5 Stellen für Angestellte mit manuellen Aufgaben (Laufbahnen C/D)

13 ✓

7.3 Genehmigung der Schaffung einer Stelle als Gemeindebeamter (Gehaltsgruppe B1) mit einem Anteil von 50% im Personalbüro und 50% in der Finanzabteilung

13 ✓



- 7.4 Genehmigung der Schaffung einer Stelle eines Gemeindebeamten (Gehaltsgruppe C1) im „Bureau de la population“
13 ✓
- 7.5 Genehmigung der Einführung einer „Teamleiter“-Zulage in Höhe von 20 Indexpunkten für Beschäftigte der Laufbahngruppe E
13 ✓
- 8. Office Social Nordstad**
- 8.1 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 17. Juni 2024, mit dem die wöchentliche Arbeitszeit von Frau Jessica WEBER nach ihrer Rückkehr aus dem Elternurlaub dauerhaft auf vierundzwanzig Stunden erhöht wird
13 ✓
- 8.2 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 17. Juni 2024 über die Einstellung von Frau Viviane KREINS als betreuende Arbeiterin für das „Projet ARCADE“ vom 01.06.2024 bis 31.05.2025
13 ✓
- 8.3 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 17. Juni 2024 über die Erhöhung des Arbeitspensums von Frau Melissa BICHLER (unbefristeter Vertrag) von 32 auf 40 Stunden pro Woche
13 ✓



© Marco Brachtenbach

- 8.4 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 17. Juni 2024 zur Einstellung von Frau Sarah JUNG als Sozialarbeiterin mit 20 Wochenstunden und unbefristet ab dem 01.10.2024 in der Abteilung „Service Accompagnement Logement“
13 ✓
- 8.5 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrates vom 17. Juni 2024, mit dem die Aufgaben von Frau Sarah JUNG ab dem 01.10.2024 auf unbestimmte Zeit auf 12 Stunden pro Woche aufgestockt werden
13 ✓
- 8.6 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 17. Juni 2024 über die Erhöhung der Mittel (ARIS – Honorar für Übersetzer) im Haushaltsplan für das Jahr 2024
13 ✓
- 8.7 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 17. Juni 2024 betreffend die ARIS-Vereinbarung für den Zeitraum vom 1. Mai 2024 bis zum 31. Dezember 2024 zwischen dem Sozialamt Nordstad und dem Nationalen Amt für Inklusion (ONIS) des Ministeriums für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme
13 ✓
- 8.8 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 17. Juni 2024 betreffend die Vereinbarung zwischen dem Staat und dem Sozialamt Nordstad über die Verwaltung und die finanzielle Beteiligung des Sozialamts Nordstad im Geschäftsjahr 2024
13 ✓

9. Verschiedenes

- 9.1 Bericht der Delegierten des Gemeinderats in den interkommunalen Syndikaten

Christian Steffen informiert den Gemeinderat über verschiedene Punkte bezüglich der Funktionsweise des SIDEC.

9.2 Humanitäre Hilfen

Einzelheiten sind dem französischen Text zu entnehmen. (S.9)
13 ✓
- 9.3 Zuschüsse (1. Liste)

Einzelheiten sind dem französischen Text zu entnehmen. (S. 9 und S.10)
13 ✓
- 9.4 Genehmigung von Sonderzuschüssen

Einzelheiten sind dem französischen Text zu entnehmen. (S.10)
13 ✓



- 9.5 Zustimmung zum Beitritt zum kommunalen Pakt für interkulturelles Zusammenleben auf Nordstad-Ebene
13 ✓
- 9.6 Genehmigung einen Antrag betreffend den Beitritt zum interkulturellen Pakt für Zusammenleben gemeinsam mit den vier anderen Nordstad-Gemeinden zu stellen, sofern diese dem gemeinsamen Vorgehen zustimmen
13 ✓
- 9.7 Anfrage an das Schöffengericht von Svenja BIRCHEN (déi gréng) über das Mobilitätskonzept der Gemeinde Ettelbrück
- 9.8 Anfrage von Svenja BIRCHEN (déi gréng) an das Schöffengericht über die Änderung der RGTR-Linien in der Nordstad infolge des neuen Fahrplans, der ab dem 7. Juli 2024 gilt
- 9.9 Frage an das Schöffengericht von Svenja BIRCHEN (déi gréng) über den Gemeindeinformationsblatt „De REIDER“
- 9.10 Frage von Svenja BIRCHEN (déi gréng) an das Schöffengericht zu den kommunalen Präventivmaßnahmen bei extremen Wetterbedingungen
- 9.11 Bewilligung eines 6. Betriebskapitals für das Projekt „Al Synagog Ettelbréck“ zur Bezahlung verschiedener Rechnungen
13 ✓

- 9.12 Genehmigung des zusätzlichen politischen Urlaubs für Ratsmitglieder, die als Delegierte in Gemeindeverbänden, denen die Gemeinde angehört, ernannt wurden
13 ✓

Séance à huis clos

10. Affaires de personnel

- 10.1 Genehmigung der freiwilligen Kündigung von Frau Christel HENCHOZ, die in der Finanzabteilung eingesetzt ist, mit Wirkung zum 1. Oktober 2024

Die Mitglieder des Gemeinderats danken ihr für ihre treuen und guten Dienste für die Stadt Ettelbrück und wünschen ihr Zufriedenheit und Erfolg an ihrem neuen Arbeitsplatz.
13 ✓
- 10.2 Genehmigung der Beförderung von Frau Nastasija TEIXEIRA, die in der Abteilung für Einnahmen und Sekretariat der Stadt Ettelbrück eingesetzt ist, in die Besoldungsgruppe 8 mit Wirkung vom 1. September 2024
13 ✓

Sitzung vom 23. September 2024

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Mitteilungen des Schöffengerichts

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 15. Juli 2024

13 ✓

2. Forstwesen

2.1 Genehmigung des jährlichen Bewirtschaftungsplans für das Waldgut der Stadt Ettelbrück im Haushaltsjahr 2024

Ausgaben	137.450,00 EUR
Einnahmen	137.123,13 EUR

13 ✓

2.2 Verlängerung des Planungsprojektes des kommunalen Waldbesitzes von Ettelbrück um 5 Jahre
13 ✓

3. Festsetzung der Grund- und Gewerbesteuersätze für 2025

3.1 Festsetzung der Grundsteuersätze für das Steuerjahr 2025

Grundsteuersatz A: Land- und forstwirtschaftliche Grundstücke	500%
Grundsteuersatz B1: Industrie- und Geschäftsgebäude	750%
Grundsteuersatz B2: Gebäude mit gemischter Nutzung	500%
Grundsteuersatz B3: Gebäude mit anderer Nutzung	250%



Grundsteuersatz B4: Einfamilienhäuser, Mietshäuser	250%
Grundsteuersatz B5: Unbebaute Grundstücke außer Bauland für Wohnzwecke	500%
Grundsteuersatz B6: Bauland für Wohnzwecke	500%

13 ✓

- 3.2 Festsetzung des Gewerbesteuersatzes für 2025 auf 300%

13 ✓

4. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute

- 4.1 Genehmigung der notariellen Urkunde vom 30. Juli 2024 von Maître Joëlle BADEN um die Erhöhung des Grundkapitals der Aktiengesellschaft „Wandpark Nordenergie“ von 1.000.000 EUR auf 1.250.000 EUR durch die Schaffung von tausend neuen Aktien mit einem Wert von je 250 EUR (gleiche Rechte und Pflichten wie die bestehenden Aktien) zu formalisieren

Aufteilung

Ville d'Ettelbruck, Ville de Diekirch und Nordenergie S.A. jeweils	1.000 Aktien (20% oder 250.000 EUR)
SOLER S.A.	2.000 Aktien (40% oder 500.000 EUR)

13 ✓

- 4.2 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 576 vom 1. August 2024 zwischen dem Eigentümer, Frau Elise Maria MEISCH, Witwe von Jean-Pierre HOFFMANN, und der Stadt Ettelbrück, über den Verkauf eines Geschäftslokals (87,99 m²) mit Keller in L-9051 Ettelbruck, 92, Grand-rue, (Katasternummer 419/7446) zum Preis von 160.000 EUR

12 ✓ 1 ✗ (Birchen)

- 4.3 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 578 vom 5. September 2024 zwischen dem Eigentümer, der Immobiliengesellschaft HIVE, und der Stadt Ettelbrück, über den Verkauf eines Geschäftslokals (74,97 m²) mit Keller in L-9051 Ettelbrück, 92, Grand-rue (Katasternummer 419/7446) zum Preis von 115.000 EUR

12 ✓ 1 ✗ (Birchen)

- 4.4 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 579 vom 16. September 2024, betreffend die kostenlose Abtretung eines Gehwegs in der Rue Dr Klein (Katasternummer 1006/7776) durch Frau Isabelle EHR an die Stadt Ettelbrück

13 ✓

- 4.5 Genehmigung der Mietverträge für die Vermietung von zwei Wohnungen im Centre Dr Herr in der Rue Dicks durch die Stadt Ettelbrück an Frau Annette REIFFERS (2.4 im 2. Stock) und Herrn Emile COLLING (3.5 im 3. Stock) zu einem Mietpreis von 600 EUR pro Monat und 100 EUR monatliche Nebenkosten

13 ✓

- 4.6 Genehmigung von 4 Mietverträgen für einen reservierten Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“ zum monatlichen Mietpreis von 100 EUR

13 ✓

- 4.7 Genehmigung der Vereinbarung vom 16. Mai 2024 zwischen dem Staat, der Verwaltungsstelle Inter-Actions asbl und den 9 Mitgliedsgemeinden über die Bedingungen für den Betrieb und die Finanzierung des Seniorenclubs/Club Activ Plus mit der Bezeichnung „Nordstad Aktiv +“ im Haushaltsjahr 2024

13 ✓

- 4.8 Genehmigung der neuen Kooperationsvereinbarung zwischen „Le Forum pour l'Emploi“ und der Stadt Ettelbrück zur Umsetzung des „Bummelbus“-Dienstes für die Einwohner der Gemeinde Ettelbrück ab dem 1. Januar 2025

13 ✓

5. Kostenvoranschläge und budgetäre Anpassungen

- 5.1 Genehmigung des Grundsatzbeschlusses des Schöffenkollegiums für die Anschaffung eines neuen Ackerschleppers für die Bedürfnisse des „Service Régies“

13 ✓

- 5.2 Genehmigung eines Sonderkredits in Höhe von 70.000 EUR für den Erwerb einer neuen mobilen LED-Anzeigetafel

13 ✓

- 5.3 Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung bezüglich der Arbeiten zum Ersatz des Lastenaufzugs vor dem Rathaus in Ettelbrück

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge	65.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	70.794,34 EUR

13 ✓

- 5.4 Genehmigung der Tabelle 3 der Haushaltsänderungen im Haushaltsjahr 2024

10 ✓ 3 ✗ (Gutenkauf, Feypel, Birchen)

- 5.5 Genehmigung des Vorschlags zur Inanspruchnahme einer Liquiditätslinie und Festlegung der diesbezüglichen Kriterien

13 ✓



6. Gemeindeverordnungen

- 6.1 Genehmigung des teilweisen Verzichts auf die Zahlung von Parkgebühren als Ausgleich für den Verlust von Parkplätzen für Besitzer von Anwohner-Vignetten und Nutzer von Privatgaragen (Anwohner, die von der Baustelle in der „rue P. Wiser“ betroffen sind)

13 ✓

7. Gemeindeverwaltung - Personalangelegenheiten

- 7.1 Schaffung einer Stelle für den Bedarf des Gemeindesekretariats (Gehaltsgruppe B1, 100%)

13 ✓

- 7.2 Schaffung einer Stelle für einen Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit (Laufbahn A/B) und Genehmigung der geänderten Stellenbesetzungsliste für Arbeitnehmer

13 ✓

8. Office Social Nordstad

- 8.1 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrates vom 12. August 2024 zur Erhöhung der Wochenarbeitszeit von Frau Viviane KREINS, betreuende Arbeiterin im Projekt Arcade, von 20 auf 40 Stunden für den Zeitraum vom 1. August 2014 bis 31. Oktober 2024

13 ✓

- 8.2 Genehmigung des Beschlusses des Vorstands vom 12. August 2024 über die ehrenhafte Kündigung von Frau Lucienne GIERES betreuende Arbeiterin im Projekt Arcade, mit Wirkung vom 1. Oktober 2024

13 ✓

- 8.3 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 12. August 2024 zur Genehmigung der endgültigen Kooperationsvereinbarung für 2024 mit dem Landesamt für soziale Eingliederung (ONIS) des Ministeriums für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme im Rahmen der Umsetzung des geänderten Gesetzes vom 28. Juli 2018 über das Einkommen für soziale Eingliederung

13 ✓

9. Verschiedenes

- 9.1 Ernennung von Herrn Paul BUCHLER als neues Mitglied in der Arbeitsgruppe „Gemeindearchive und Lokalgeschichte der Stadt Ettelbrück“

13 ✓

- 9.2 Genehmigung der Verteilung der zusätzlichen Stunden für politischen Urlaub unter den Mitgliedern des Gemeinderats

13 ✓

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

10. Personalangelegenheiten

- 10.1 Vorläufige Ernennung, in geheimer Wahl, von Herrn Sam WETZEL als Gemeindebeamter (Gehaltsgruppe B1) im Personalbüro (Aufgabe 50%) und im Finanzdienst (Aufgabe 50%) der Stadt Ettelbrück mit Wirkung zum 1. Oktober 2024

13 ✓

- 10.2 Genehmigung der Beförderung von Frau Sandra GEORGES, Gemeindebeamtin (C1), in die Besoldungsgruppe 8 mit Wirkung vom 1. November 2024

13 ✓

- 10.3 Geheime Abstimmung über die unbefristete Anstellung eines Gemeindeangestellten (B1, 100%) für den informatischen Dienst

Da keiner der sieben Kandidaten die erforderliche absolute Mehrheit der Stimmen erhalten hat, kann die Stelle nicht besetzt werden.

- 10.4 Ehrenvolle Entlassung von Herrn Jean THOMAS, Gemeindesekretär der Stadt Ettelbrück, mit Wirkung zum 1. Januar 2026 unter gleichzeitiger Überbringung des herzlichsten Dankes für die seit dem 1. Januar 2004 geleisteten treuen und guten Dienste

13 ✓



© Marco Brachtenbach

10 000 habitants



© Ville d'Ettelbruck

En date du 12 juillet 2024, Monsieur Simplicie Romial POKKAM DZONDZE a déclaré son arrivée à Ettelbruck, devenant ainsi le 10 000^e habitant de la commune. À cette occasion, le Collège des Bourgmestre et Échevins a accueilli Monsieur Ponkam Dzondze pour lui souhaiter la bienvenue dans notre ville.

Monsieur Ponkam Dzondze prévoit d'apprendre la langue luxembourgeoise. Il aime vivre à Ettelbruck, où il apprécie pouvoir aisément se rendre sur son lieu de travail à Contern par le biais du transport public.

Inauguration de l'éolienne au Karelshaff

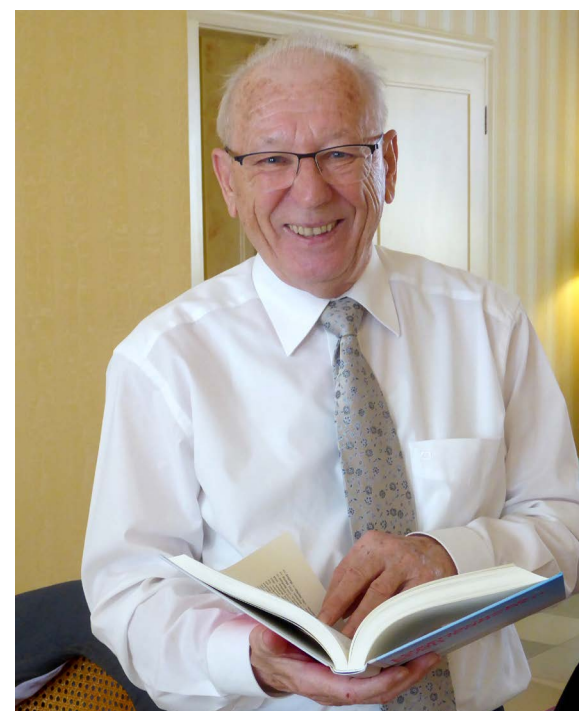
Le 19 septembre 2024 a eu lieu l'inauguration officielle du projet Wandpark Nordenergie au site Karelshaff, en présence notamment du Premier ministre, Luc FRIEDEN et du ministre de l'Économie, des PME, de l'Énergie et du Tourisme, Lex DELLES.

L'éolienne permet de produire de l'électricité pour 1 850 ménages.



© Soler

Noruff op den Arthur Muller



© Collection privée famille Muller

Den Arthur Muller, 1936 zu Bartreng gebuer war säit 1963 bis zum 12. Juli 2024 wou hien eis fir ëmmer verlooss huet, ee geschätzten Ettelbrécker Matbierger.

Schoulmeeschter vu Formatioun, war den Arthur während sengem 33järegen Wierken am Ettelbrécker Primärunterricht, vun 1963 bis zu senger Pensioun am Joer 1996, unerkant als ee ganz engagéierte Pädagog. Hien huet vun de Kanner déi him uvertraut waren Disziplin, Fläiss an Eierlechkeet verlaangt, Wäerter déi deemools an och haut nach zu den Eegenschaften zielen, fir aus jonke Leit verantwortungsbewusst a mündeg Bierger ze maachen.

Den Arthur Muller war Matbegrënner vun der Ettelbrécker LASEP-Sektioon déi hien iwwert vill Joren aktiv encadréiert huet.

Dank sengem groussen Interessen un der Fotografie huet hien iwwert Joerzingten och de Schoulalldag am Bild festgehalten an domat eng extrem wäertvoll Aarbecht hannerlooss a punkto Dokumentatioun vun der Evolutioun vum Ettelbrécker Primärschoulunterricht.

Den Arthur Muller huet sech virun allem awer fir d'Gemeng Ettelbréck an hir Awunnerschaft als Lokalhistoriker een Numm gemaach an dëst ganz oft an enker Zesummenaarbecht mat sengem Berufskolleeg a Frënd Will Dondelinger. Duerch hir ganz wäertvoll Mataarbecht bei deene

verschiddenste Publikatiounen sief et vun der Gemeng oder vu Veräiner an Associatiounen hunn si an Text a Bild een eenzegaartegen Archiv hannerlooss.

Den Arthur war fir déi Ettelbrécker Veräiner eng zuverlässig Kontaktperson wann et gegollt huet, bei enger Broschür oder aner Publikatioun Archivmaterial mat anzubauen. Och Privatpersone konnte vum Arthur Muller ganz wäertvoll Informatiounen geliwwert kréien, wann se recherchéiert hunn am Beräich vun hirer Familiengeschicht.

Et sief an dësem Zesammenhang, nieft enger Villzuel vu Broschüren a Verëffentlechungen, dem Arthur Müller säi groust Engagement bei de Jubiläumsbicher wéi „Lyra Ettelbréck – 100 Jahre Chorgesang und Theater“ an „Ettelbréck 1780-1980: 200 Jahre Marktgeschehen“, ervirgestrach.

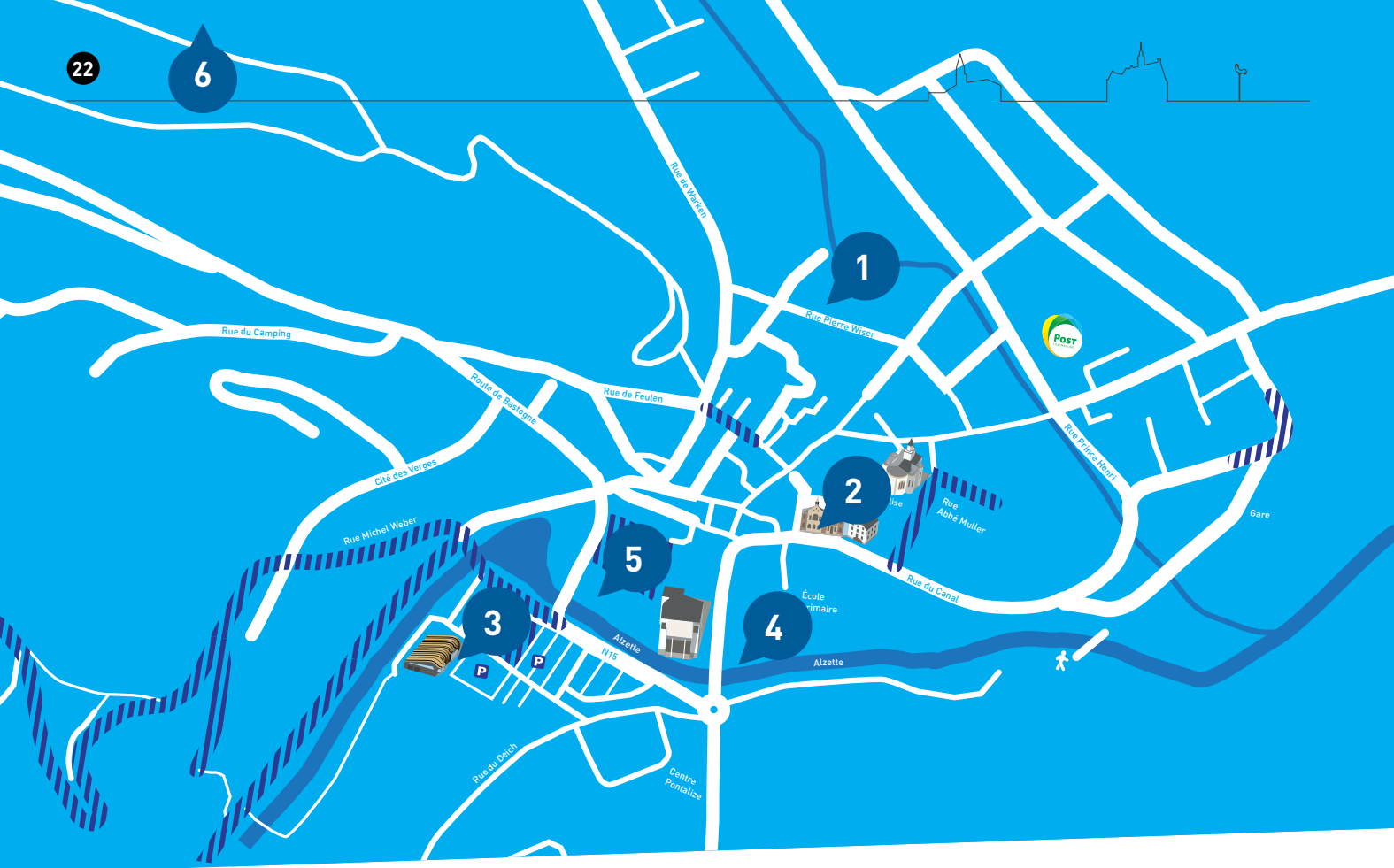
Den Arthur Muller huet iwwert Joerzingten ee räichhaltig Privatarchiv (Fotoen an Textpublikatiounen) ugeluecht an dernieft sech ganz intensiv mat den Opbau vum Ettelbrécker Gemengenarchiv ofginn. Esou konnt z.B bei der AUSAARBECHTUNG vum Joseph Flies sengem eenzegaartegen Wierk „Ettelbréck – Geschichte einer Landschaft“ op vill Fotomaterial aus senger Archivalsammlung zeréckgegraff ginn.

Wéi am Joer 1987 déi deemoleg Gemengeverantwortlech beschloss hunn, ee kommunaal Informatiounsblatt ze schafen, war et selbstverständlech, dass den Arthur Müller zu der éischter Redaktiounsekipp gehéiert huet. Duerch seng laangjäreg Erfahrung am redaktionelle Beräich huet hie wesentlech derzou bäigedroen eisem Gemengebuet dee Stellwäert ze garantéieren deen des Publikatioun haut genéisst. Zesumme mam Will Dondelinger huet hien, ënnert anerem, iwwert 7 Fortsetzungen ënnert dem Titel „Jüdische Bevölkerung in Ettelbréck“ eng aussergewöhnlech Recherche iwwert déi jiddesch Communautéit zu Ettelbréck ofgeliwwert déi wäit iwwert d'Gemengegrenzen och op nationalem Plang grouss Unerkennung a Respekt fonnt huet.

Als Ettelbrécker Lokalhistoriker hannerléisst den Arthur Muller bleiwend Spueren an hien huet sech duerch seng wäertvoll Aarbecht em d'Gemeng Ettelbréck verdéngt gemaach.

**De Schaffen- a Gemengerot
vun der Gemeng Ettelbréck**

De Redaktiounskomitee vum REIDER



► Dossier / Chantiers en Ville

Suivi chantiers



Construction

1 Rue Pierre Wiser

Le réaménagement de la rue Pierre Wiser a débuté en août 2024. La pose des conduites principales (gaz, eau, électricité moyenne tension et canalisation) est achevée. Les raccordements des maisons (côté pair) a eu lieu du 7 octobre au 7 novembre 2024, ceux des maisons (côtés impairs) devraient être terminés pour le 7 décembre 2024. Les travaux dans la rue de Warken commenceront une fois que le chantier de la rue Pierre Wiser est terminé.

2 Place de l'Hôtel de Ville

Les travaux de pose des réseaux sont en cours. L'installation du nouveau bloc sanitaire public (WC) et de l'abrivélos est prévue pour fin novembre. La nouvelle passerelle reliant la maison communale à l'ancien presbytère sera fonctionnelle début 2025. Le passage reliant la place de l'Hôtel de Ville à la rue Abbé Muller revalorisera également le jardin de l'ancien presbytère qui sera rendu accessible au public. Le chantier devrait se terminer en juin 2025.



Construction



Construction

3 Réaménagement du parvis devant le Däichhal

Les travaux de pose des réseaux sont finalisés et l'aménagement ainsi que la construction de la rampe pour personnes à mobilité réduite sont en cours. L'ensemencement de l'espace devant le Däichhal est prévu pour novembre.



Renaturation



Vélo

4 Parc de l'Alzette

Les travaux de stabilisation du talus et de la renaturation de l'Alzette sont terminés et les travaux de finition de la piste cyclable sont en cours. Actuellement, l'espace autour du chalet est aménagé. Le début des travaux à l'intérieur du chalet dépendra de l'avancement des travaux extérieurs. Un nouveau mini-golf et une nouvelle aire de jeux seront installés début 2025 et revaloriseront le quartier du boulevard Grande-Duchesse Charlotte.



Construction

5 Place Marie-Adélaïde

La pose des pavés à la place Marie-Adélaïde est presque achevée et l'installation des châssis et de la structure métallique du pavillon sont en cours. La réfection de la dalle sur la « Haupeschaach » est achevée. Afin de ne pas désavantager les commerces par des travaux de chantier pendant la période des fêtes de fin d'année, les travaux de réaménagement du parking reprendront début 2025.

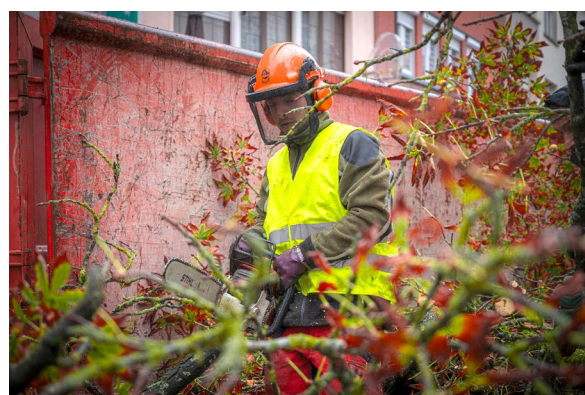


Construction

6 Buchewee

En automne, la Ville d'Ettelbruck a réalisé une conduite d'adduction du puits « An de Buchen » vers le réservoir Lopert 1. Les travaux se sont terminés fin octobre.

Réaménagement de la place de l'Église



© Ville d'Ettelbruck/Andrea Vicente

La Ville d'Ettelbruck a été obligée de procéder à l'abattage de trois arbres malades (un marronnier et deux hêtres) à la place de l'Église.

La prise de décision d'abattage a été faite sur base de trois expertises différentes. Infectés par des champignons, ces arbres se sont décomposés à l'intérieur. La chute de grosses branches de bois morts a été fort probable et a constitué un danger pour le public.

L'abattage des arbres malades a eu lieu le 26 septembre 2024. Par la suite, des travaux préparatoires ont été réalisés. Mi-novembre 2024, deux nouveaux arbres d'une hauteur de 5 à 6 mètres ont été plantés.



PEOPLE AT WORK



PHOTO CONTEST

Youth
NORDSTAD



STARTS AT

**NOVEMBER
2024**

UNTIL
FEBRUARY 2025

MORE INFO:



TOTAL REWARDS

€1700

PHOTO-CLUB
D'ETTELBRUCK

► Reportage / Ettelbréck / 17.07.2024

Public Viewing



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



► Reportage / Ettelbréck / 19.07.2024

Kiermesbal um Äschenhiwwel



© Ville d'Ettelbruck / Nathalie Ney





► Reportage / Ettelbréck

Summer zu Ettelbréck



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

LUGA

Luxembourg Urban Garden



07.05
→ 18.10
2025

Rendre visible l'invisible

LUGA, l'exposition plein air de jardins urbains, d'installations paysagères et artistiques, de projets agricoles et de lieux de vie à Luxembourg-ville et à la Ville d'Ettelbruck.

Dat Onsiichtbaart siichtbar maachen

Eng eenzegaarteg Open-Air Ausstellung vun urbane Gäert, Landschafts- a Konschtinstallatiounen, landwirtschaftleche Projeten a Liewensräim an der Stad Lëtzebuerg esouwéi zu Ettelbréck.

Sous le Haut Patronage de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse

avec le soutien financier de



membre observateur



LUGA NORDSTAD en partenariat avec



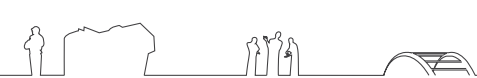


► Reportage / Ettelbréck / 21.07.2024

Waarker Kiermes



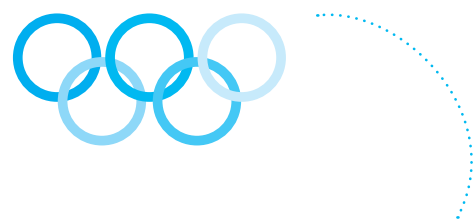
© Ville d'Ettelbruck / Marco Brachtenbach / Nathalie Ney



Abenteuerspillplaz



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



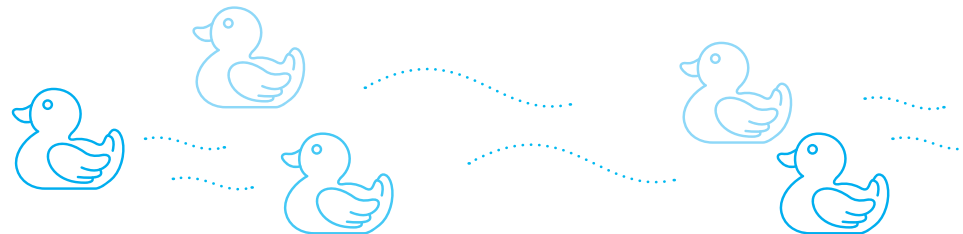
Vum 16. Juli bis den 2. August huet den Abenteuerspillplaz ënnert dem Motto „Olympia“ stattfonnt. Während den dräi Wochen um Abenteuerspillplaz hunn d’Kanner verschidden Aktivitéiten zum Thema Olympia ugebueden kritt.

Den 2. August war d’Ofschlossfest vum Abenteuerspillplaz an der Ettelbrécker Däichhal. Nierft Facepainting an verschiddenen Ateliere, huet déi traditionnell Show net dierfte feelen, wou d’Kanner sech a verschiddenen Disziplinne bewisen hunn.



► Reportage / Ettelbréck / 07.09.2024

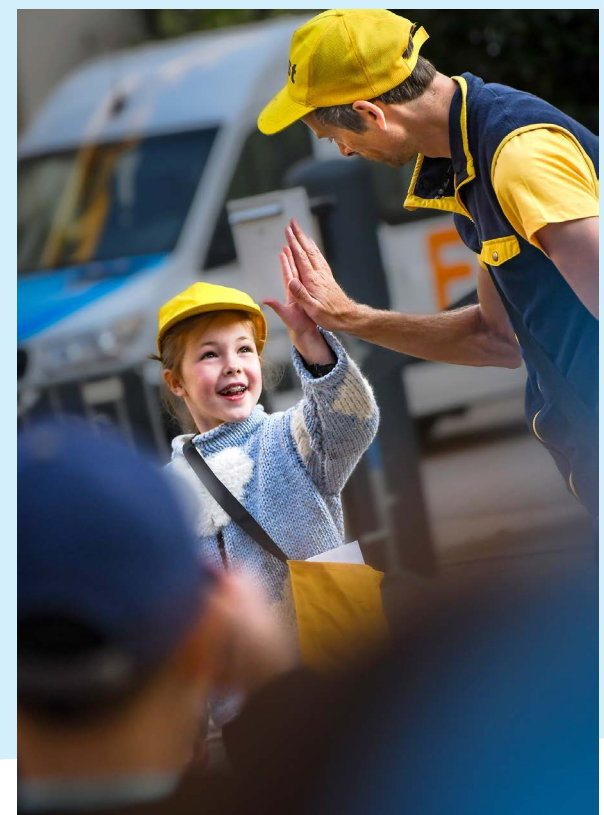
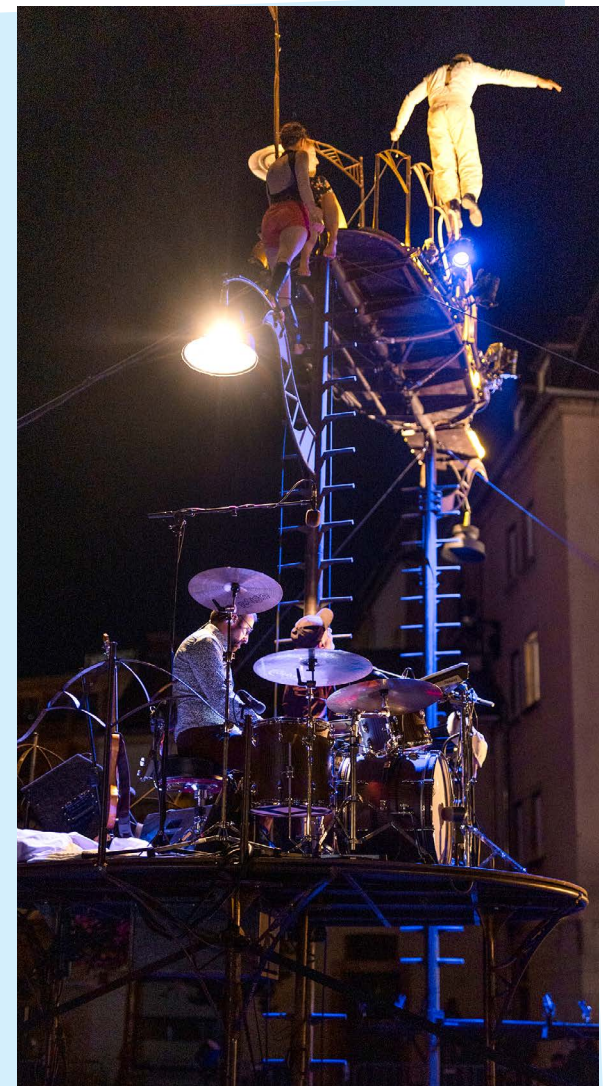
Stackelser Intefest



© Ville d'Ettelbruck/Nathalie Ney / Ketty a Rom Hanks

► Reportage / Ettelbréck / 14.09.2024

Ettelbrooklyn Street Fest



► Reportage / Ettelbréck / 15.09.2024

Bike4all



Bei wonnerschéinem Hierschtwieder huet d' Stad Ettelbréck de 15. September fir d' éischte Kéier um **#bike4all** deelgeholl. Vum Wëlle Westen ass et iwwert 34 Kilometer bis an d' Éislek gaangen, duerch de Waark- an de Sauerdall. Fir Animatioun, lessen a Gedrénks war op der ganzer Streck gesuergt! Vill Leit sinn zu Waarken passéiert a Richtung Welschent oder a Richtung Méchela! Fir gutt Stëmmung hunn de Robert Messineo an den DJ Ben Paulson gesuergt!

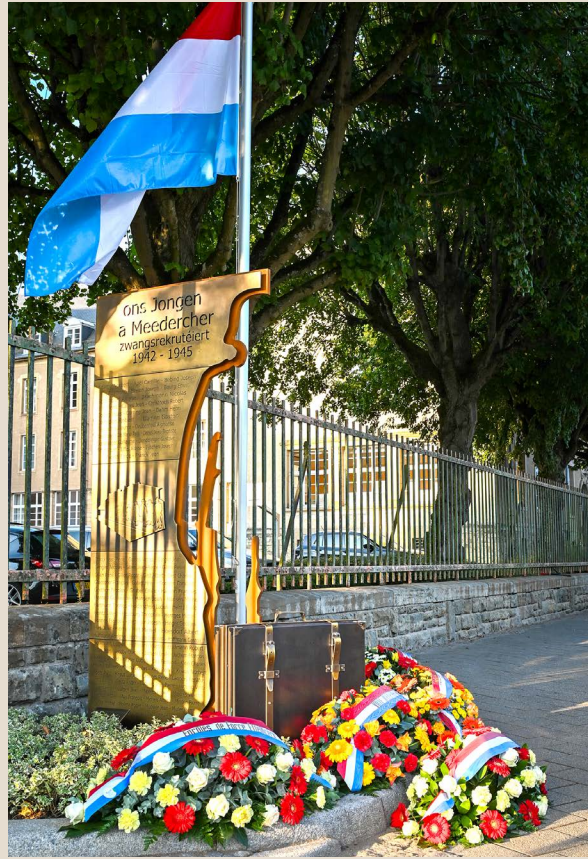
E grouse Merci un d' Union Cycliste du Nord Ettelbréck, déi de Vélosfuierer déi eng oder aner Erfrëschung zerwéiert hunn !



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente / Fränz Dormans

80 Joer Befreiung

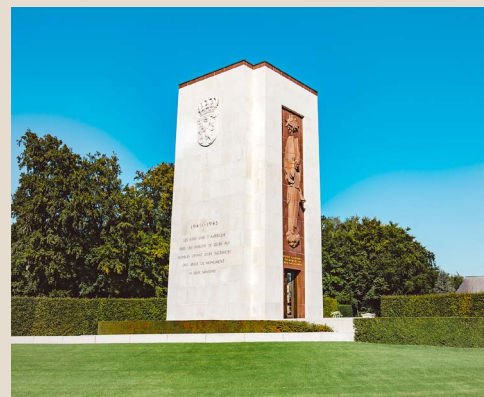
Vum 20.-22. September huet d' Stad Ettelbréck 80 Joer Befreiung gefeiert. Organiséiert goufen d' Feierlechkeete vum Musée Patton, mat der Hëllef vun der Stad Ettelbréck. Iwwert 3 Deeg gouf un déi schrecklech Zäit vum 2. Weltkrich geduecht a mat Dank un d' Befreiung duerch déi alliiert Truppen erënnert.



An dësem Kader gouf en neit Monument op der „Place de la Jeunesse sacrifiée“ fir déi zwangsrekrutiert Jongen a Meedercher vun Ettelbréck ageweit, dëst a Präsenz vum Minister Eric Thill an 3 Zäitzeien, dorënner den Ettelbrécker Marcel Schauls (Präsident vun der Ettelbrécker Sektioon vun den Zwangsrekrutierten).



Iwwert de Weekend konnten sech d' Visiteure verschidde Befreiungszeenen ukucken. Ënner anerem goufen eng Feldkichen, e Camp mat Lazarett an e Reparaturatelier opgebaut. An der École Privée Sainte-Anne gouf eng Funkstation nogestallt.

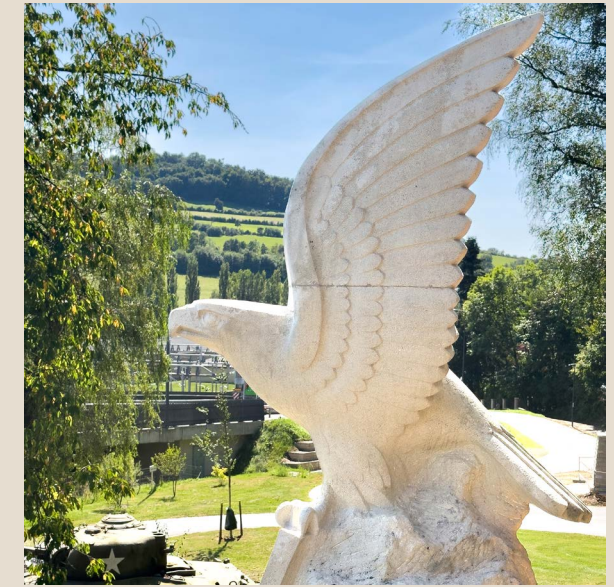


E wichtege Moment war och sécherlech d' Gedenkzeremonie um amerikanesche Militärkierfecht zu Hamm, dat a Präsenz vum amerikanesche Botschafter Thomas Barrett, dem Benjamin Patton (Enkel) an dem Tiger Patton (Urenkel) vum Generol George S. Patton. Jr.

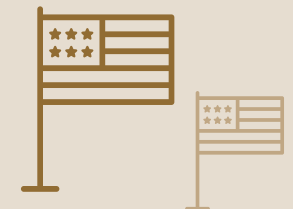


An der Ettelbrécker Foussgängerzon
hunn d'US Army Band an
d'Ettelbrécker Musek iwwert
de Weekend fir gutt Stämmung
gesuergt.

No der interreliéiser Zeremonie,
goufe Blumme beim Monument
aux Morts néier geluecht.



Bei der Gedenkeremonie um Patton Square
ware ronn 200 geluede Gäscht dobäi. Ënnert
hinne Vertrieder aus der Politik an och
Ambassadeuren aus de Nopeschläner.





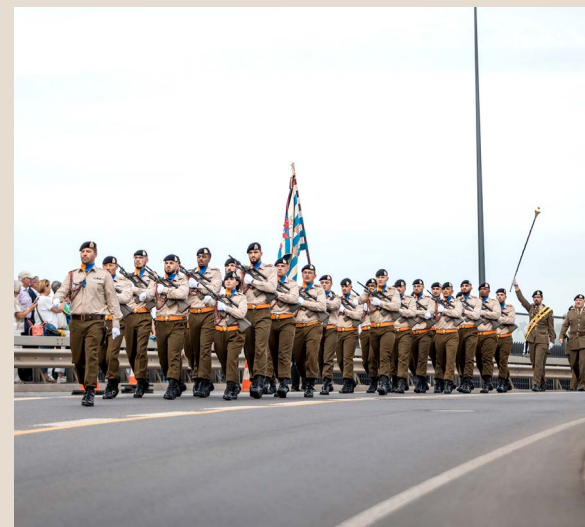
Duerno huet d'Parad mat Zaldoten an historesche Gefierer aus dem 2. Weltrich stattfonnt. D'Parad ass vum Patton Square duerch d'Foussgängerzon a Richtung Däichhal gaangen.



© Ville d'Ettelbruck / Marco Brachtenbach / Nathalie Ney / Andrea Vicente / Fränz Dormans



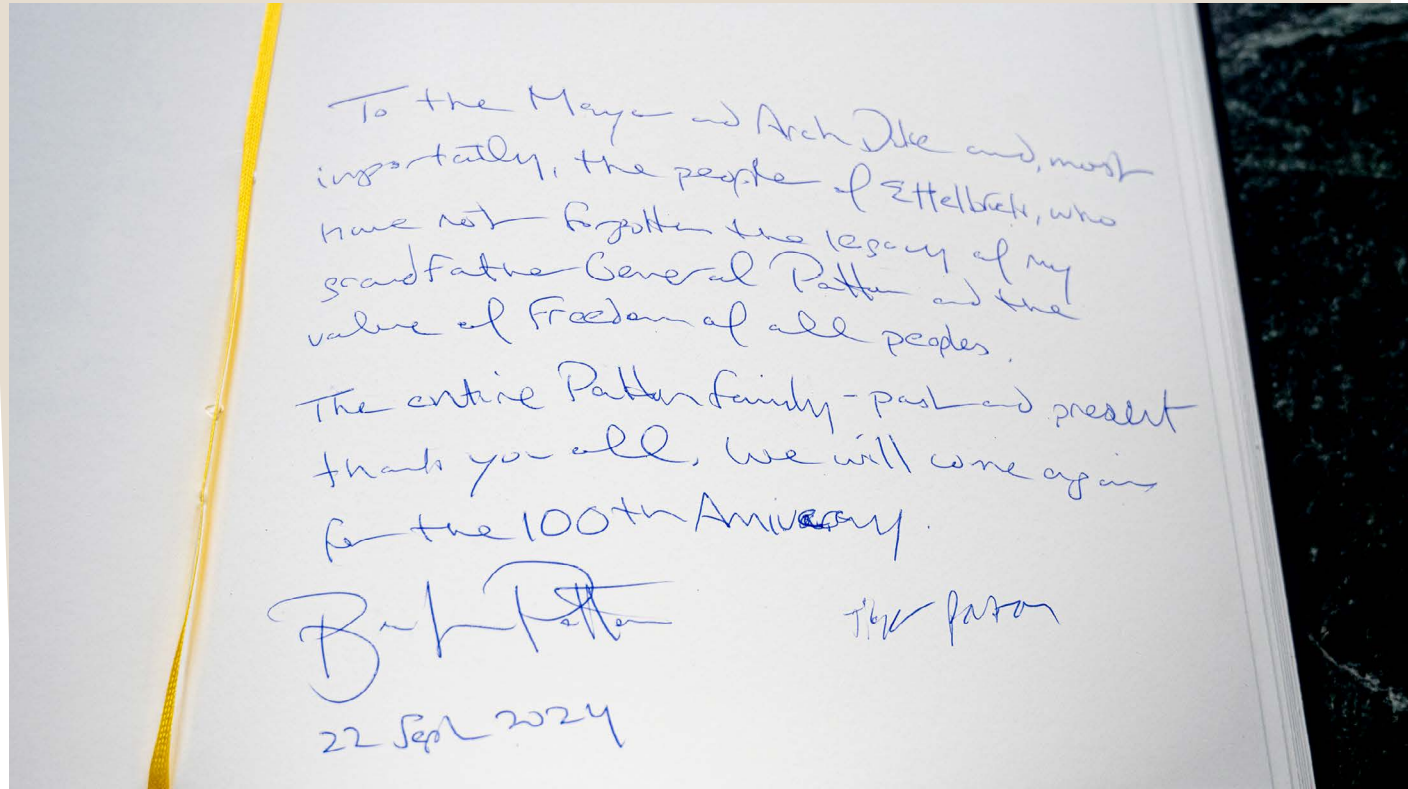
Méi Fotoen an de Video fannt Dir an eisem online Reider





► Reportage / Ettelbruck / 22.09.2024

Visite officielle des membres de la famille Patton



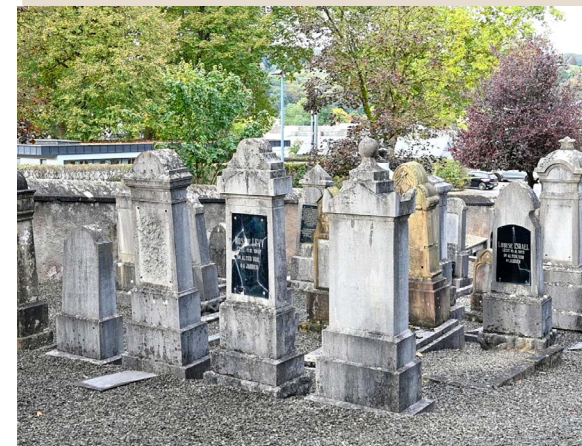
© Ville d'Ettelbruck/Andrea Vicente

À l'occasion du 80^e anniversaire de la libération d'Ettelbruck, les responsables politiques ont eu l'honneur d'accueillir Monsieur Benjamin Patton et Monsieur Tiger Patton, petit-fils et arrière-petit-fils du Général George S. Patton Jr. La 80^e division d'infanterie du général a définitivement libéré la ville d'Ettelbruck en date du 25 décembre 1944.

Benjamin Patton, fondateur de « Patton Veterans Project », tient à présenter à la Ville d'Ettelbruck sa profonde gratitude de garder aussi vivant la mémoire de son grand-père.

► Reportage / Ettelbruck / 13.10.2024

Journée de la commémoration nationale



© Ville d'Ettelbruck/Nathalie Ney

Réaménagement du Square Patton

Le Square Patton, haut lieu de mémoire de la Seconde Guerre mondiale et en particulier de la Bataille des Ardennes, a fait peau neuve.

Suite à la construction du nouveau pont enjambant la Sûre et la ligne de chemin de fer, la vue sur l'espace de commémoration dédié au général Patton a été partiellement barrée, ce qui a nécessité un réaménagement de l'ensemble du Square. Par ailleurs, grâce audit réaménagement, une meilleure accessibilité pour les visiteurs a pu être garantie.

La réorganisation de cet endroit de mémoire a été réalisé par l'Administration des Ponts et Chaussées (Division de la voirie de Diekirch) et la Ville d'Ettelbruck. Le coût du réaménagement s'élève à 130 000 euros et est assumé par le Fonds des Routes.

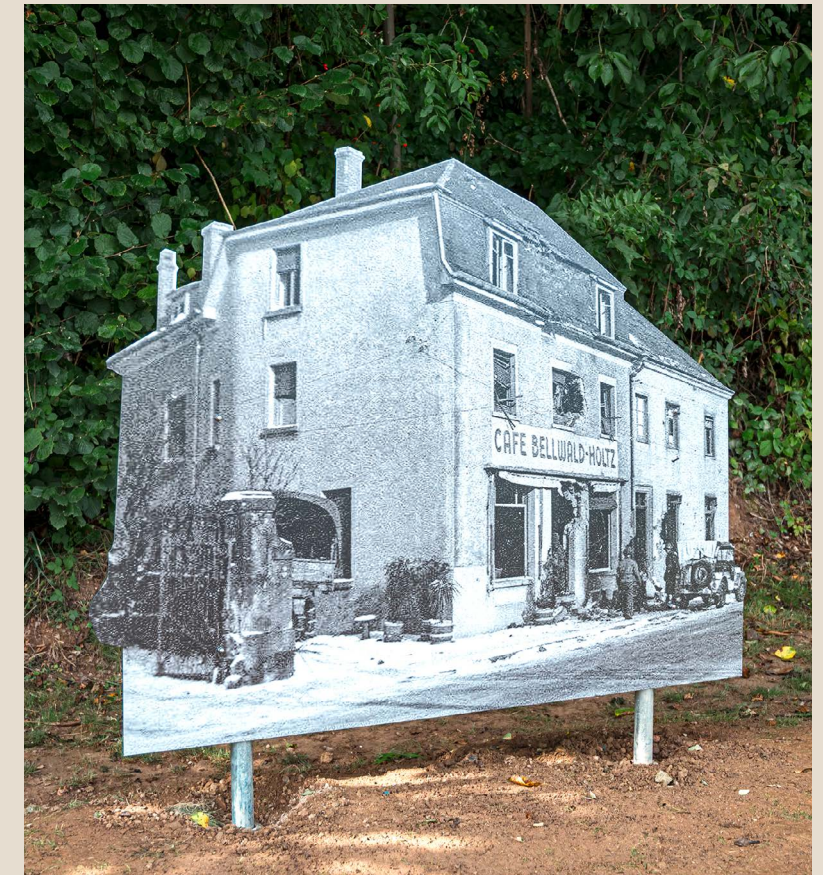
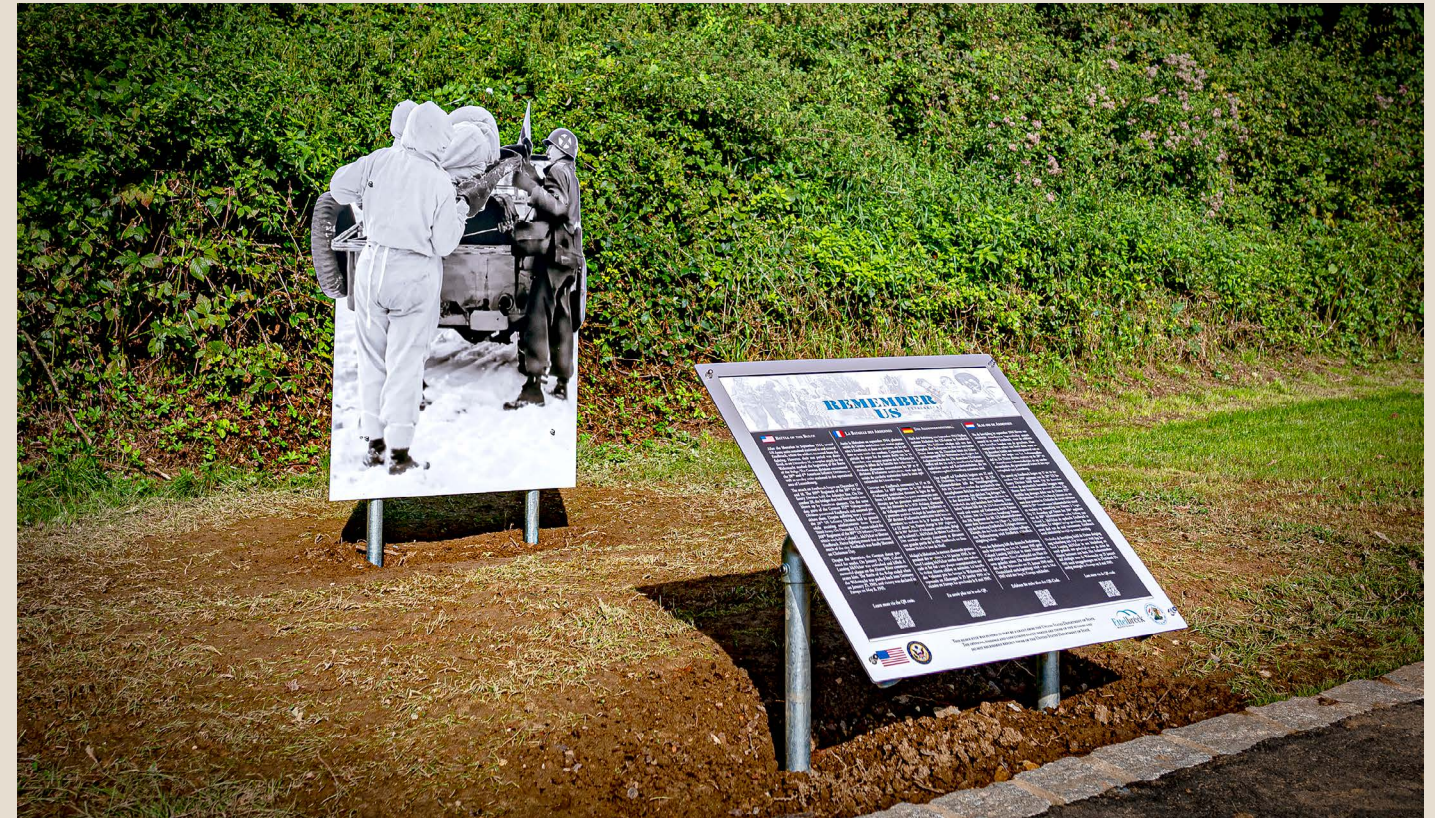


Le site historique est en outre valorisé par l'installation d'un monument, s'intégrant dans le parcours de la « Route de la Libération de l'Europe ». S'étendant sur plus de 10 000 km à travers plusieurs pays européens dont le Luxembourg, cet itinéraire culturel unique en son genre rappelle aux promeneurs l'histoire des différents lieux le long de la route empruntée par les troupes alliées entre 1943 et 1945 pour libérer l'Europe de l'occupation nazie.

Le coût de ce monument s'élève à 69 000 euros.

Le financement est assuré à 50 % par la Ville d'Ettelbruck et à 50 % par le Ministère de l'Économie – Direction du Tourisme.

Trois silhouettes, offertes par l'Ambassade des États-Unis au Luxembourg, complètent le réaménagement du square Patton à Ettelbruck.



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Sportleréierung



De 25. September huet d'Ettelbrécker Gemeng seng Sportler a Sportlerinne fir hir gutt Leeschtunge geéiert. 39 Athleten an 9 Equippen aus 13 verschidde Sportaarte krute vum Gemengerot felicitéiert. Besonnesch ervirgehuewen gouf den internationalen Exploit vum Patrizia VAN DER WEKEN (CAPA, 100 Meter Leeferin) an dem Xia Lian NI (Dëschtennis).

Mir wënschen de Sportler a Sportlerinnen eng erfollegräich Saison 2024/2025 an hoffen, datt se déi Ettelbrécker Faarwe rëm gutt vertrieed wäerten.



© Marco Brachtenbach



Rentrée des marchés



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



► Reportage / Ettelbréck / 28.09.2024

Hierschkiermes Opening



© Ville d'Ettelbruck / Nathalie Ney



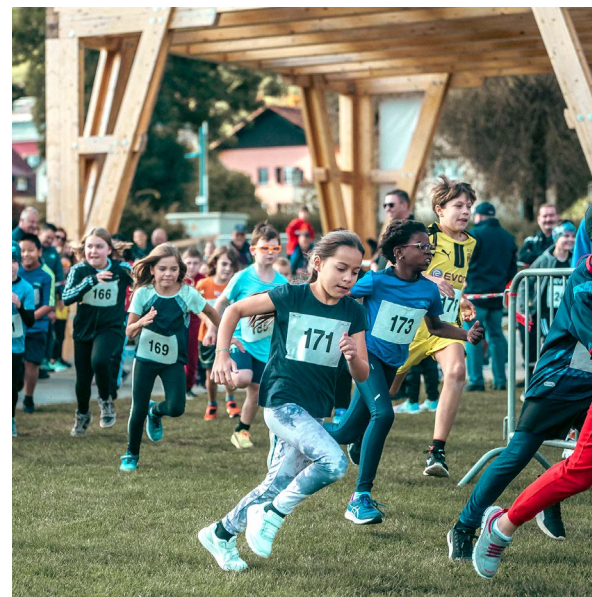
► Reportage / Ettelbréck / 29.09.2024

Quetschefest



© Ville d'Ettelbruck / Nathalie Ney

Nationale Pompjées Cross



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



Antenne Collective Ettelbruck

TV, INTERNET TÉLÉPHONIE

INTERNET 500 Mbit 25 €*

NOUVEAU
REPLAY
AVEC
TV+



Stay connected with ACE.

T: 81 89 59 · helpdesk@acett.lu

*prix par mois, payable mensuellement
voir tous nos prix et conditions sous www.acett.lu



Coopération au développement - Remise des chèques

En date du 23 octobre 2024 a eu lieu la remise officielle des chèques aux associations œuvrant dans le domaine de la coopération au développement et bénéficiant d'un soutien financier par la Ville d'Ettelbruck en 2024.

La Commission communale de la coopération avait étudié les différentes demandes et émis des recommandations sur base de critères stricts, dont notamment le lien avec la commune ainsi que le respect des objectifs de développement durable définis par l'ONU



Les projets suivants ont été retenus

Aide au Bénin	Bénin	Construction de puits
Bonnievale Projects	Afrique du Sud	Construction d'infrastructures d'accueil pour jeunes
CARE	Bénin	Fourniture de support aux femmes et filles vulnérables et aux jeunes
CSC Alain Kabulo	R.D. du Congo	Construction d'une installation de récupération et de filtrage des eaux de pluie
ECPAT	Mali	Aide aux victimes de traite humaine et d'exploitation sexuelle
Éducation universelle en Afrique (EDUAF)	Burundi	Mise en place d'installations photovoltaïques pour la clinique Bintabana
Guiden a Scouten fir ENG Welt	Cabo Verde	Mise à disposition d'équipements scolaires et d'analyse en laboratoire
Le Soleil dans la main	Burkina Faso	Construction de salles de classe
Rokku mi Rokka	Sénégal	Organisation d'ateliers et de transports pour personnes en situation de handicap
ONG Vatelot	Côte d'Ivoire	Extension de l'hôpital JB Vatelot

Lors de la cérémonie organisée par la Commission de la coopération, les associations bénéficiaires ont eu l'occasion de présenter au conseil communal et au collège échevinal l'évolution de leurs projets et l'emploi concret des fonds leur alloués par la commune.



ODD - Objectifs de développement durable

Organisation scolaire

Cycles 1 Précocé, 1.1 et 1.2 Rue Dr Klein



Cycle 1 - Précocé

Grupp Botterblumm

CHAMPENOIS Céline
EISEN Michèle

Grupp Karblumm

FEIDER Monique
HAHN Martine
(remplacée par
COSTA GOMES Jessica)
HEUERTZ Margot

Grupp Kléiblat

BIVER Laura
OLIVEIRA MONTEIRO Melanie

Cycle 1.1 et 1.2

Grupp Feierblumm

DELHALT Lydie

Grupp Fräschblumm

SCHILLING Peggy

Grupp Klackebblumm

MONVILLE Martine
SCHOLTES Natalie

Grupp Margrëitchen

HALSDORF Pat
KOOB Claude
MENSTER Anne

Grupp Sonneblumm

NICKELS Nadine

Grupp Rous

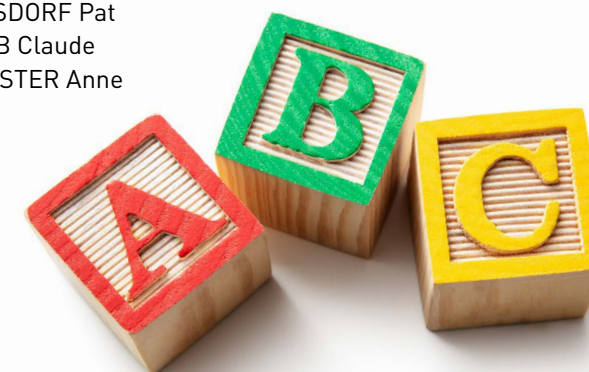
LECOQ Julie

Grupp Tulp

MARTZEN Tessy

Grupp Séirous

DOS SANTOS MINEIRO Eunice



Cycles 1 Précocé, 1.1 et 1.2 Um Boeschel



Cycle 1 - Précocé Grupp Winnie

BIVER Nathalie
MAJERUS Diane

Grupp Wollef

MAJERES Jacqueline
POVOAS Sandy

Cycle 1.1 et 1.2 Grupp Eil

RIES Julie

Grupp Pimpampel

BARTHELEMY Annick
KONEN Patrice

Grupp Libell

BECKER Anouk

Grupp Maus

STEFFEN Fränz

Grupp Wulli

ROMMES Nadine

Grupp Fräsch

WEBER Véro

Surnuméraires et cours d'appui

ANGELSBERG Nancy
KIRSCHTEN Jean-Marie
MARTELLINI Sabrina
PLETSCHETTE Diane
REITER JIL
SCHROEDER Milena

Classe d'accueil étatique C1

SCHEER Anne-Catherine

Cycles 2.1 et 2.2



Cycle 2.1

SCHROEDER Jill
DE MARINES Caroline
PERDIGAO Sandy
SCHAUS Sharon
SCHARTZ Betty
OTH Fanny
PAULY Lisa

Cycle 2.2

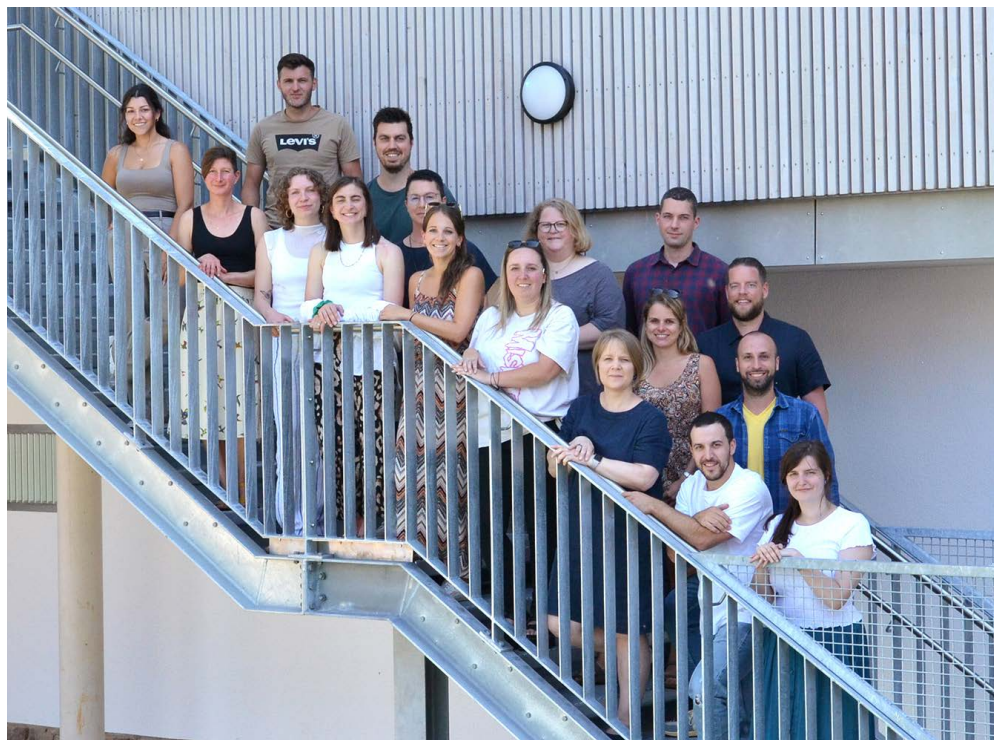
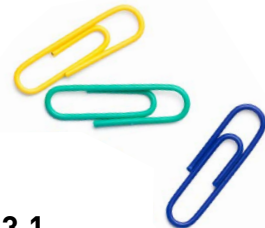
RASITI Hanifa
NICKELS Jacqueline
STAUDT Charel
WEIS Charel
SCHROEDER Jerry
WEBER Anne
GARSON Lara

Instituteurs/-trices des différentes branches et/ou des cours d'appui

WILLEMS Nadine
KIRSCHTEN Nathalie
MEINTZ Tessy
SPELLER Yolande
THILL Caroline



Cycles 3.1 et 3.2



Cycle 3.1

BORMANN Joe
TEKYRKA Laurence
MANGEN Max
MULLER Lynn
GONNERING Joëlle
ANGELSBERG Ben
DAMMICCO Ornella
WILTZIUS Lucie
HALSDORF Sandie

Cycle 3.2

BOWÉ Jill
GONCALVES Mika
BILDGEN Anne
PEREIRA Dan
WAGNER Tom
SAGRAMOLA Caroline
MAGALHAES DOS SANTOS Sara
GRAUL Tania

Instituteurs/-trices des différentes branches et/ou des cours d'appui

BRITZ Gaby
WATGEN Rouven
MULLER Anne-Marie

Cycles 4.1 et 4.2

Cycle 4.1

FAUZZI Sabrina
MESSINEO Larissa
CONTE Danielle
RAUSCH Patrice
MICHELS Dina
REISER Michael
RIGUTTO Malou
FAUZZI Vanessa
DA COSTA GONCALVES Diana

Cycle 4.2

LUDZACK Edmée
SCHUMACHER Josiane
KERSCHEN Lena
KIRPACH Luc
SCHARTZ Lynn
REISER Michael
MENDES Paulo



Instituteurs/-trices des différentes branches et/ou des cours d'appui

MARTIN Maryse
KEISER Vanessa

Surnuméraires

Projet Zasibu (dyslexie - dyscalculie)

WAGENER Elisabeth
MOLITOR Véronique

IEBS

MAJERES Nadja
MEISCH Danielle
Institutrices spécialisées pour enfants à besoins spécifiques

Appui spécialisé "Enfants à besoins spécifiques"

POSING Paddy
MEINTZ Tessy

ESEB

DA SOUSA Sara
KOHN Christophe
LAMBORELLE Jeanne
MEDEIROS Dany
MILLER Claudine
STIRN Jennifer
VARELA MATA Dalila

Instituteurs/-trices des différentes branches et/ou des cours d'appui

BECHET Olivier
BRITZ Gaby
GONCALVES Mika
GRABOVICKIC Zoran
HAMEN Laure
KAELL Danielle
MEINTZ Nora
PEREIRA Dan
SCHMITZ Eric
WATGEN Rouven
WEISGERBER Mim



Cours d'accueil

PRIETO Bianca
SCHOLTES Greg

Classe de cohabitation

HEUSBURG Patty
SCHAUL Nina
SCHMITZ Laura

Classe d'accueil étatique

JEMMING Anouk
HESS Cédric
SCHEER Anne-Catherine

Cours intégrés portugais

AMORIM MARQUES Marlène
GARCIA DO COUTO Paulo

Remplaçants permanents

BETZ Anka
FERREIRA DIAS Jessica
JANS Samuel
MUSLI Donika
NOVAS Y ALONSO Jérôme





Urban Art Ettelbréck

An de leschte Joren huet sech vill gedoen a punkto Urban Art zu Ettelbréck. Lassgaangen ass et 2017, mam Graffiti vum Mantra op der Liberatiounsplaz, déi och d'Häerzstéck vum Ettelbrooklyn Street Fest ginn ass.

Zënter hir si 36 Graffiti entstanen, a ganz verschidde Stiler. Iwwer de Summer huet sech sou Munches am Däich gedoen. Hei hu mir op d'Kreativitéit vun 3 Kënschtlerinne gesat.

D'Buvette vum FC Etzella krut en neie Look

Am Juni huet d'Rafaela Bermond, eng brasilianesch Kënschtlerin, déi fir den Hariko schafft, d'Buvette vum FC Etzella am Däich verschéinert. D'Thema Fussball steet natierlech ganz am Vierdergrond, well hatt och selwer Fussball begeeschtert ass!



Urban Art elo och zu Waarken!

Fir de #bike4all huet d'Lisa Junius och d'Schlaang op der Spillplaz an der Cité Waarkdall nei gestallt. Weider Konschtwierker wäerte sécherlech an Zukunft och zu Waarken entstoen.

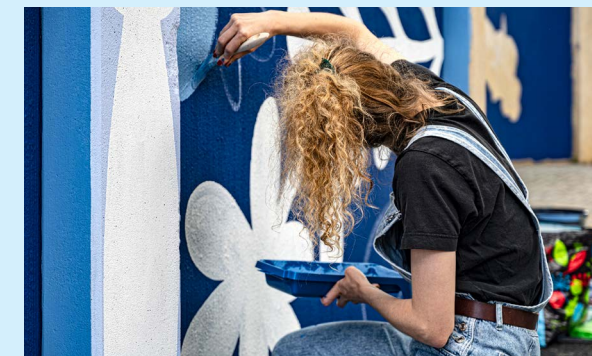


© Ville d'Ettelbruck/Andrea Vicente



Erweiterung vun der Open-Air Gallery a Richtung Däichhal

Am Juli huet dunn d'Lisa Junius, dat zu Dikrech wunnt an am Creative Hub 1535° en Atelier huet, d'Open-Air Gallery a Richtung Däichhal erweidert.



Am Hierscht huet d'Ettelbrécker Kënschtlerin Martine Koetz e weidert d'Stéck realiséiert. D'Zil ass et, de gesamte Wee bis bei Däichhal bis Mee 2025 fäerdeg ze hunn.



Molconcours Schoul



Cycle 1.1.
DI NUCCI Valentino



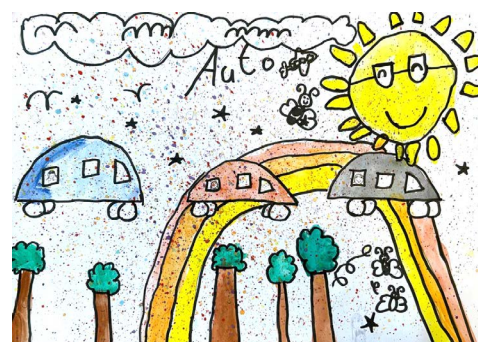
Cycle 1.2.
OBERWEIS Lou



Cycle 3.2.
DA CRUZ Leticia



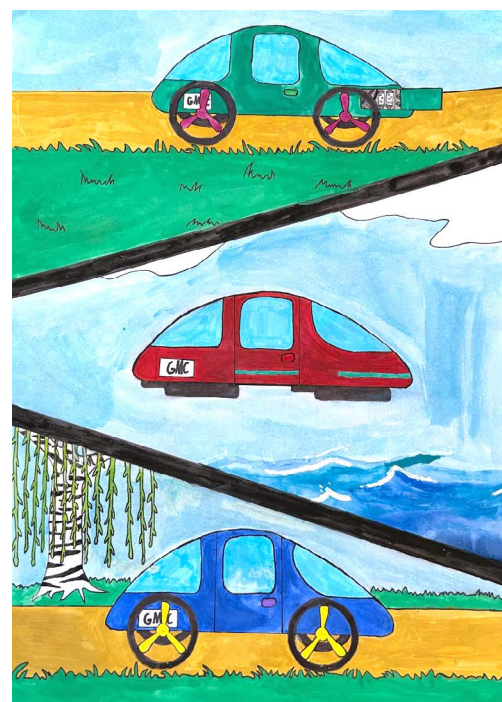
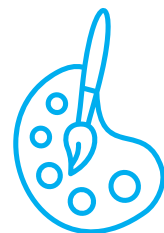
Cycle 2.1.
1^{er} prix



Cycle 2.2.
PASCOA DELGADO
Elsa Maria



Cycle 3.1.
SOUSA Mayra



Cycle 4.1.
ZIMMERMANN Heidi



Cycle 4.2.
PEREIRA Iva



* La Ville d'Ettelbruck n'a pas reçu l'autorisation de publier le nom de l'enfant.

Kannerrechter erliewen

All Joer erënnert den Internationale Kannerrechtsdag den 20. November dorun, dass och eis Jéngste Rechter hunn déi solle geschützt a gefeiert ginn. D'Kanner hunn d'Recht an enger Welt opzewuessen, déi hinne Sécherheet a Gebuergeheet bitt, an an der si d'Fräiheet hunn, hir Dreem ze liewen. Mam Projet „Kannerrechter (er) liewen!“ widme mir eis dëst Joer während den Ettelbrécker Kannerrechtswochen dëse Rechter op spilleresch Art a Weis.

An deenen zwou Woche vum 11. bis den 22. November invitéiere mir d'Ettelbrécker Kanner u verschiddenen Ateliers deelzehuelen, déi hinnen op eng spilleresch a kreativ Manéier hir Rechter méi no bréngen. Op énnert anerem duerch Molerei, Danz oder Wëssenschaft, eng breet Palllett un Aktivitéite ginn de Kanner d'Méiglechkeet sech selbstbewosst an informéiert z'entwéckelen, fir hir Rechter an der Zivilgesellschaft kënnen anzefuerderen.

Den Highlight vum Projet "Kannerrechter (er)liewen!" ass dëst Joer eng Kannerfiesta den 20. November, fir zesumme mat all den Ettelbrécker Kanner hiren Dag ze feiern.



► Dossier / Neie Wand fir Ettelbréck

Nei zu Ettelbréck



Pop-Up Store Ketti

Den 8. November huet de Pop-Up Store Ketti seng Dieren opgemaach! Bis den 31. Dezember fannt Dir am charmante Pop-up Shop ausschliesslech lokal Produiten a flott Corbeillë fir engem eng Freed ze maachen.

71, Grand-Rue
L-9051 Ettelbréck

Ëffnungszäiten: Dënschdes bis Samschdes
vun 10.00 bis 18.00 Auer



Remise de chèques



© Ketty a Rom Hanks

Den FC Ezzella spent 1.500 Euro fir Télévie

Zënter Joren ass et eng Traditioun vum FC Ezzella, en Deel vum Erléis vum Ettelbrécker Oktoberfest un Télévie ze spenden.

50.000 Euro Scheck an 2 nei Minibusse fir Inter-Actions Nordstad Aktiv+

Am Kader vun enger klenger Feier, déi den 3. Oktober am Ettelbrécker Stadhaus organiséiert gouf, huet de Comité vum Club Senior Nordstad, dem neien Träger „Inter-Actions“ zwee nei Minibusse an e Scheck iwwert 50.000 Euro iwwerginn.



© Charles Reiser

► Divers / Ettelbruck

Joyeux anniversaires 90 ans



Monsieur Nicola VALLETTA



Monsieur Michel GRAFF



Monsieur Pierre SCHREITMULLER

© Ville d'Ettelbruck

Agenda

Découvrez l'agenda complet sur www.ettelbruck.lu



► 30.11.2024

De Kleeschen kënt op Ettelbréck

Och dëst Joer wäert de Kleeschen nees op Ettelbréck kommen. Rendez-vous Samschdes, den 30. November um 14.00 Auer op der Ettelbrécker Gare. Gitt am Cortège mam Kleeschen bis op d'Kierchplaz, wou all bravt Kand seng Kleescherstut kritt.



► 6. - 23.12.2024

Wantermaart op der Maartplaz (Place Marie-Adélaïde)

Dëst Joer wäert e kleng Wantermaart op der Place Marie-Adélaïde stattfannen, fir esou d'Plaz während der Chrëschtzäit ze beliewen.



► 13. - 15.12.2024

Ettelbrécker Chrëschtmaart

Kommt Freides no der Schaff op den Afterwork um Ettelbrécker Chrëschtmaart. D'Stänn vum Chrëschtmaart si vu 17.00 Auer un op! Um Ettelbrécker Chrëschtmaart kënt Dir déi lokal Veräiner ënnerstetzen, a flott Geschenkkiddien fannen, net nëmmen um Chrëschtmaart mee och an de Geschäfte. Fir flott Animatioun duerch d'Foussgängerzon ass gesuergt.



De Chrëschtmaart ass op:

Freides vu 17 bis 21 Auer
Samschdes vun 12 bis 21 Auer
Sonndes vun 12 bis 18 Auer



► 13. - 16.12.2024

Ausstellung vum Photoclub-Ettelbréck

De Photoclub-Ettelbréck invitéiert op seng traditionnell Expo am Stadhaus. Kommt bis laansch!

► 19.12.2024

The Essence of Irish & Scottish Christmas

Chrëschttag steet virun der Dier! Kommt op e flotte wanterleche Concert mat ireschen a schotteschen Traditiounen am CAPE. Lass geet et um 20.00 Auer!



► 22.12.2024

Christmas Shopping

Êtes-vous encore à la recherche d'un cadeau pour Noël ? Alors, profitez du Christmas Shopping le dimanche 22 décembre à Ettelbruck. Les commerces sont ouverts de 14.00 à 18.00 hrs.





 Suivez l'actualité de la Ville d'Ettelbruck sur Facebook

www.ettelbruck.lu